

# ARAGÓN



ATARDECER EN EL PUEBLO

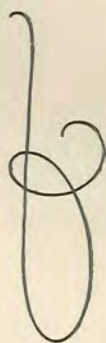
(Óleo de Barbasán)

1945

ZARAGOZA  
MAYO - JUNIO



# MUTUA COMERCIAL ARAGONESA



SEGUROS  
INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

TEMPLE, 18, PRAL. DCHA.  
ZARAGOZA

# PEDRO FACI



FABRICA  
DE  
PLATERIA

venta  
al  
detail

G  
O  
Y  
A  
3

# GOYA 12

**IMPORTANTE**

Pedro Faci no hay mas  
que uno. Reténgalo bien.  
Cabe confusión.

Z  
A  
R  
A  
G  
O  
Z  
A

# La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA  
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31  
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL  
ELABORACIÓN DIARIA

LICORES  
LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA  
ANIS  
LA  
DOLORES  
Vda de  
R. Esteve Dalmases  
CALATAYUD  
HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE ALCOHOLES

# IZUZQUIZA ARANA, S. A.

MAQUINARIA  
COCINAS

HERRAMIENTAS  
CARBONES

APARTADO 98  
ZARAGOZA





REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

## DOS ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES PARA OCTUBRE

EL final de la guerra en Europa nos trae la alegría de ver terminada una feroz contienda que amenazaba con dar fin a la civilización, y la esperanza de que algún día comience a ser restablecida la normalidad y vayan reanudándose poco a poco las relaciones espirituales y económicas entre los países de todos los continentes.

Para cuando todo eso haya sido logrado, debe estar preparada España con el fin de reanudar las exportaciones de sus producciones peculiares y la importación de aquellas primeras materias que no se producen en nuestro suelo y que son necesarias para mantener en plena actividad la industria y el comercio.

Zaragoza posee un prestigioso abolengo industrial, que se ha acrecentado notablemente en estos últimos años y da lugar a un comercio muy activo con las demás regiones españolas.

Un exponente muy significativo de esa potencia industrial ha de ser la V Feria Nacional de Muestras que se celebrará el próximo mes de octubre en Zaragoza, coincidiendo con las tradicionales fiestas del Pilar y a ese certamen deben concurrir el mayor número de industriales zaragozanos, como se disponen a hacerlo, según nuestras noticias, numerosos fabricantes y exportadores de las restantes provincias españolas.

El recinto de la Feria que en años anteriores ofrecía ya magnífico aspecto, está siendo transformado y ampliado notablemente con la construcción de nuevos pabellones, galerías y salas, que además de proporcionar una mayor comodi-

dad a los expositores, aumentan la vistosidad y perspectiva de las instalaciones, completado todo ello con el espléndido edificio que se está construyendo a la entrada y que formará un maravilloso conjunto con la esbelta torre que fué inaugurada el pasado año.

No dudamos que, ante tantos nuevos alicientes, la concurrencia de expositores, tanto de Zaragoza como del resto de España será numerosa, como lo hace prever, por otra parte, el gran número de peticiones de puestos que el Comité está recibiendo y que contribuirán a que el certamen del presente año supere en grandeza y en resultados económicos a los anteriores.

\* \* \*

Otro acontecimiento, éste estrictamente de orden espiritual, se prepara también para el mes de octubre. Nos referimos a la conmemoración del tercer centenario del geógrafo aragonés nacido en Bujaraloz, Martín Cortés, uno de los maestros del mundo en el arte de navegar y autor de un libro que fué traducido varias veces al inglés y su sistema adoptado por todos los marinos de su época.

Para celebrar tan magno suceso se celebrarán diversos actos en Zaragoza y en Bujaraloz y para organizarlos ha sido designado un comité de honor que será presidido por el almirante don Francisco Bastarache, capitán general del departamento marítimo de Cartagena.

Aragón honrará de este modo a uno de sus hijos ilustres que, como tantos otros, dieron fama y enaltecieron a la tierra que les vió nacer.



## ASPECTOS POPULARES DEL CORPUS ZARAGOZANO



Es la víspera de la festividad del Corpus Christi. La ciudad prepara sus galas tradicionales, adviértese la presencia de multitud de visitantes y flores y sedas previénense para lucimiento del siguiente día. Son las cuatro de la tarde. Llénanse de alborozo las calles zaragozanas con el bullicio de la chiquillería que corre perseguida por el látigo inofensivo de los cabezudos. Dulzaina y tamboril marcan el ritmo pausado del cortejo y desfilan hieráticos los figurones de mimbre, cartón y colorines, que pasean la ciudad por estas fechas. Contempla risueño el transeúnte el popular festejo y risas y chanzas provocan los gigantes con sus danzas y las graciosas jotas que bailan el "morico", la "forana", el "forano" y el "robaculeros". Finidas con gentil saludo lánzanse de nuevo tras la gente menuda que huye vocinglera espantando a los medrosicos, excitando a los valentones y sembrando la confusión en torno a la comparsa.

\*\*\*

Y mientras cunde la alegría por los barrios céntricos y en los edificios oficiales salen a relucir banderas y tapices, en la Seo rézanse vísperas solemnes y el órgano con sus robustos acordes difunde sonoridad y armonías por las cinco naves del templo.

Terminó Eusebio Aguilar la limpieza y montaje de las 24.000 piezas de la Custodia de plata maciza que labraron las manos insignes de Pedro Lamaison, operarios expertos empujan la carrocería que sustenta las veinte arrobas de peso que tiene la preciada joya, queda ésta situada junto al altar mayor donde el público puede admirarla de cerca, y de armarios y dependencias auxiliares surgen los candelabros, vasos y ornamentos de las grandes ceremonias que aguardan el momento de mostrar su valor y mérito al servicio de Su Divina Majestad.

\*\*\*

Es el día del Corpus. Sigue la infantil agitación en pos de los cabezudos. Una muchedumbre elegante y placentera puebla el Coso, la calle de Don Alfonso, el paseo y la plaza de las Catedrales. Niñas y niños de comunión transitan serios y emocionados pero felices realizando la ciudad con la nota brillante de su inocencia y la hermosura y primores de sus blancos atavíos. Las terrazas de cafés y restaurantes ofrecen la vistosidad de las grandes concurrencias destacando la nota característica observada en Zaragoza: la pulcritud y esmero en el vestir que muestran todas las clases sociales.

\*\*\*

Dan las seis de la tarde. Músicas militares irrumpen con las tropas que formarán la carrera. Cruces, banderas, hábitos y mantillas acuden diligentes con ánimo de ocupar el puesto asignado en el cortejo religioso. Un



LA MAGNÍFICA CUSTODIA DE LA SEO, OBRA DE PEDRO LAMAIÓN  
(Foto Mora)

gentío inmenso se apiña, entrecruza y diversifica dentro de la Seo mientras el cabildo entona los salmos que anteceden a la salida de la procesión. Los funcionarios señores Zaldívar y Valiente dispónense a formar la comitiva. Dicta órdenes el primero y la voz imperiosa del segundo reclama la presencia de fieles y congregaciones, representaciones y autoridades... Apostolado de la Oración... Adoración Nocturna... Corte de Honor... Acción Católica... colegios, seminarios, comisiones oficiales, todos van saliendo presurosos, abstraídos, confundidos las señoras, alineados los caballeros, rígidos los militares, graves los universitarios, devoto el clero... y tras la guardia de gran gala y el "Gancho de San Pablo" y los timbales de la corporación popular, todos siguen y todos caminan precediendo el Misterio de la Eucaristía entre hileras de fusiles, toques de clarines, músicas acompañantes, volteo de campanas, cánticos sagrados y los mágicos acordes de la Marcha Real, mientras el pueblo se inclina y descubre al paso de la Custodia, en cuyo soberbio viril de oro, macizo y pedrerías la majestad Divina recibe los honores triunfales de nuestra capital aragonesa que, una vez más, celebra jubilosa con paz en la tierra y radiante el cielo la insuperable y emotiva festividad del Corpus Christi.

ENCCEL.



ESCENAS DE LOS GIGANTES Y CABEZUDOS EN EL DÍA DEL CORPUS ZARAGOZANO (Fotos Nogueras)



## LA FIESTA DE SAN JORGE EN EL SOMONTANO

En la vertiente aragonesa del colosal Moncayo, a 1.650 metros de altura y resguardada por gigantesca mole de piedra negruzca, hay emplazada una iglesia, concha de exterior rudeza, que guarda la perla valiosa de una imagen mariana que en tiempos remotos se llama



IMAGEN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN DE MONCAYO

mó Virgen de la Peña negra y en nuestros días se denomina del Moncayo.

Desde esa altura, trono excelso de reina y castillo roquero de señora, preside y tutela la vida y desenvolvimiento de toda la comarca del Somontano o Submontano, cuyos habitantes acudían desde remotos tiempos para verla y adorarla, y allí quedaron definitivamente, construyendo sus viviendas que parecen estar arrodilladas en perpetua adoración y en dulces arrobos de encantador embeleso.

Así han brotado en aquellas frondosas laderas los pueblos y castillos que saben mucho de tiempos preteritos incrustados en sus muros con perenne firmeza, y entre cuyas grietas germinan todavía leyendas y tradiciones medievales.

Por denominador común podríamos señalar las fiestas y romerías típicas en honor de esta Virgen y la solemnidad de San Jorge que también tiene modalidades localistas en estos pueblos de las vertientes moncaínicas.

La fiesta de San Jorge tiene raíces hundidas fuertemente en las entrañas de Aragón donde adquiere pujanza extraordinaria y características muy sugestivas que se acusan vigorosamente en todo el Somontano; pero conjuga armónicamente con el culto de la Virgen en el pueblo de Grisel, donde se conserva una ceremonia de aromas prístinos que hoy vamos a evocar y a desentrañar.

El día de San Jorge en este pueblecito del Somontano, con su vida apacible y fraterna convivencia, es el de mayor tipicismo y de reminiscencias medievales más destacadas, plasmándose en actos y ritos cuyo simbolismo se va olvidando porque el polvo de los siglos va desdibujando los perfiles que debieran remarcarse cada día más fuertemente.

Con las primeras luces mañaneras de la fiesta y respirando a todo pulmón las brisas primaverales tibias y perfumadas, salen de Grisel todos los hombres, jefes de familia, con sus mejores vestidos y se trasladan a la ermita de la Virgen, situada en el término de Samangos y que es lo único que resta del pueblo que allí con este nombre estuvo asentado.

Congregados todos al toque del Angelus cabe los mu-

ros del templo y a la vista de un espectáculo magnífico con desbordante policromía, se toma el nombre de todos los presentes (pasar lista) adquiriendo así derecho a un litro de vino por persona; se celebra inmediatamente la santa Misa y terminada ésta se organiza la gran procesión que con banderas y cantos llevan la imagen de la Virgen por aquellas veredas lugareñas bordeadas de florecillas silvestres y entre campos de verdor.

De la parroquia de Grisel ha salido, con la debida oportunidad, otra procesión que ha de recibir a la Virgen y desde el momento en que ambas comitivas se divisan, comienzan a flamear graciosamente las banderas de cada parte, imprimiéndoles los que las llevan acompañados y rítmicos movimientos, ondulaciones e inclinaciones consagradas por una tradición cuatro veces centenaria, en que se demuestra la pericia de los encargados y que todo el vecindario contempla con cariño y entusiasmo. Dicen los naturales que son signos de paz, repetidos hasta que se encuentran y toman contacto, simbólico abrazo que une a todos en jubilosa y fraterna convivencia. Fusionadas ambas procesiones, entre los acordes de la banda de música y el estampido de las bombas reales; entre cantos populares y salmodias litúrgicas; entre plegarias y aclamaciones trasladan la imagen de la Virgen a la iglesia de Grisel; pero antes de entrar en el templo, casa común y hogar caliente de todos, se repite la vistosa escena de los saludos de paz entre los dos grupos de banderas que en mutuo abrazo entran en la iglesia para celebrar la gran fiesta de San Jorge y de la Virgen, con solemnidades de música y panegírico, en lo cual se invierte cumplidamente toda la mañana.

Este día es todo alegría, júbilo y explosión de cariños fraternales. Estréchense más fuertemente los lazos de vecindad y fusión de voluntades. Todo ello se prolonga hasta mediar la tarde, en que se celebra otra solemnidad religiosa en la parroquia y se devuelve con gran concurrencia la imagen de la Virgen a su ermita. Despidense las banderas con las mismas ondulaciones, mensajeras de paz entre los vecinos de Grisel que ha



EL MONCAYO: SANTUARIO Y HOSPEDERÍA

vivido unas horas felices con reminiscencias medievales.

Porque si preguntáis a los naturales, ¿por qué cada jefe de familia toma vecindad, por decirlo así, en Samangos este día y por qué al divisar a los de Grisel se saludan con manifestaciones de paz? No sabrán explicarlo: se ha perdido el hilo que pueda guiarlos en ese laberinto de ceremonias tradicionales conservadas con cuidado. Hay que recordar hechos preteritos de la historia local en los que se encuentra la clave de todo y que hoy, después de haber explorado nuestros archivos, quiero dar a conocer.

...

Grisel y Samangos eran dos modestos lugares que



las rápidas conquistas de Don Alfonso el Batallador dejaron poblados de moros sobre los cuales tenía Señorío el Cabildo Catedral de Tarazona. En 1526 (1) se convirtieron colectivamente al cristianismo constituyendo pueblos de cristianos nuevos muy pacíficos y religiosos que gobernaba el Cabildo tarazonense por medio de canónigos delegados al efecto, quienes nombraban un alcalde y dos jurados para ejercer la jurisdicción inmediatamente, cobrar las rentas de los quifiones adjudicados, arrendar los servicios municipales, regular el derecho de pastoreo, etc.



VISTA DE CONJUNTO DEL MONASTERIO DE VERUELA. AL FONDO SE DIBUJA LA SILUETA INCONFUNDIBLE DEL COLOSAL MONCAYO.

Samangos se fué empobreciendo (2), pero Grisel crecía cada vez más, porque en él se avecindaban muchos artistas moros, sobre todo alarifes que trabajaban en la Catedral y que, después de la conversión, protegidos siempre por el Cabildo, vivían más tranquilos en este pueblo donde todos eran cristianos nuevos, que no en Tarazona donde formaban muy exigua minoría.

Ello hizo que poco a poco algunos vecinos de Samangos trasladasen su domicilio a Grisel, siempre a disgusto del Cabildo que era quien tenía el derecho de avecindar a sus vasallos, pero tolerándolo como casos esporádicos y no trascendentes. El éxodo aumentaba y fué el año 1596 cuando todos los que aún vivían en Samangos determinaron trasladarse a Grisel y así lo hicieron llevándose hasta las tejas de sus anteriores viviendas para cubrir las tapias y corralizas que ocupaban en Grisel, lo cual como es lógico disgustó profundamente al Cabildo de Tarazona que perdía el señorío de un pueblo, aun cuando aumentaba por ello el vecindario de otro que también era de vasallos, por lo que mandó con toda severidad que volviera a ser habitado Samangos.

En sesión extraordinaria celebrada por el Cabildo de Tarazona el día 9 de agosto del año ya nombrado, se acordó: "que los Señores Alcaldes de Grisel (canónigos, señores del pueblo) juntamente con el alcaide lego traten con todo rigor que vuelvan los vecinos de Samangos que tienen allí hacienda de quifión, a vivir en el lugar, por hallar que es de mucho daño para la Iglesia Catedral que ellos no vivan allí, y no lo queriendo hacer procedan contra ellos hasta quitarles las haciendas y tierras que allí tienen y que las puedan dar a otros labradores curiosos que vivan en el dicho lugar de Samangos y trabajen y cultiven bien las tierras".

Ante este apremiante mandato y sus consecuencias, los de Grisel hubieron que despedir, aunque con pena, a los de Samangos que ya formaban juntos un vecindario. Unos y otros comprendieron la actitud severa e irreductible del Cabildo y ambos determinaron separarse sin violencias, antes al contrario, con evidentes muestras de pena y protestas de perseverante amistad. Así los de Grisel no se veían en el duro trance de expulsar violentamente a los de Samangos, y éstos no perdían sus tierras ni su condición de vecinos, súbditos del Cabildo.

Se dispuso, pues, la separación reiterándose el afecto y la amistad. Los de Grisel entregaron a los de Samangos raciones de pan y vino a las personas que constituían cada familia, recibiendo el donativo el cabeza de familia, para que al llegar a sus casas tuviesen de primera intención con que comer la carne de los ganados de que todos se habían abastecido y que habían de condimentar en cada hogar. Después de estos preparativos y ya todo dispuesto, el vecindario completo de Grisel se reunió para despedir a los de Samangos que marchaban, y a lo largo del camino, mientras se divisaban los de uno y otro pueblo, se hacían señales de despedida afectuosa y pacífica, que es lo que ahora se repite el día de San Jorge al traer a la Virgen desde Samangos (último resto de aquel poblado) a Grisel, a hombros de los casados griseleros, quienes reciben ración de vino como antaño y cuyas banderas repiten a distancia los saludos mutuos del siglo XVI que en este siglo XX llaman saludos de paz, resucitando y viviendo unas horas medievales muy felices y volviendo a escribir una página honrosa y altamente educadora de la vida de este pueblo del Somontano.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SANZ ARTIBUCILLA.

(1) El Cabildo en sesión del 28 de junio de 1526 acordó que "atendido que los moros de los lugares de Grisel y de Samangos, se habían hecho cristianos y se había nuevamente bendecido la iglesia donde estaba la mezquita... nombraba Vicario perpetuo a Mos. Jaime Rey. — Notario, Jerónimo Blasco.

(2) El 18 de abril de 1392 arrendó el Cabildo todos sus derechos sobre Samangos por tiempo de 8 años, al Racionero Pascual Sánchez de Cabañas, siendo el precio mil sueldos anuales. — Notario, Bernardo de Castiblanch.

## BIBLIOGRAFIA

LAS BOVEDAS DE CRUCERIA DE LA CATEDRAL DE JACA Y DE SANTA CRUZ DE LA SEROS DEL SIGLO XI. por JOSÉ CAMÓN AZNAR.

En la reunión del Patronato de la Estación de Estudios Pirenaicos que tuvo lugar en Jaca en agosto de 1943, el sabio catedrático aragonés don José Camón hubo de pronunciar una conferencia sobre el tema que encabeza estas líneas.

Es uno de los que más apasionan a un grupo de ilustres eruditos de ambas vertientes del Pirineo, pues en él se ventila en gran parte nada menos que la prioridad, por lo menos en la solución de importantes problemas, que tuvo el románico aragonés de esta zona, y, concretamente, de la catedral jacetana.

No es muy extenso el trabajo, pero el acopio de noticias con su cronología tan difícil de precisar, es tan minucioso, que ello solo justifica de sobra el que se llevara a la imprenta tan erudita disertación. Desde luego, le sirven de base las teorías que valientemente — y con solidez — hubo de sostener el malogrado historiador de Arte Kingsley Porter, reforzadas con otras noticias dignas de tenerse en cuenta.

La conclusión que deja sentada es el "ser cierta la primacía española en el descubrimiento y aplicación de este tipo de cubierta (la bóveda de crucería) que tan profundamente había de revolucionar la arquitectura de Occidente, creando un nuevo estilo" y que en este avance, son dos jalones importantísimos la catedral de Jaca y Santa Cruz de la Serós.

Trae además una noticia por demás interesante que nos gustaría ver confirmada plenamente al tratar de la aportación que a este problema hubieron de hacer las bóvedas mahometanas y a este propósito dice: "consta que en la Aljafería de Zaragoza construída por Amoctadir Billa de 1046 a 1081, había una magnífica bóveda de arcos cruzados". ¿Se refiere nuestro ilustre amigo a la que lógicamente hubo de cubrir el pequeño oratorio existente y funda su afirmación en los restos que hay en las falsas y que, efectivamente, algún arqueólogo ha tomado como mahometanos? Si es así, sería conveniente que hiciera una inspección ocular y seguramente opinaría que se trata de la obra cristiana, probablemente de los tiempos de Pedro IV, que es lo que sosteníamos nosotros allá por el año 1935 en un trabajo que hubimos de publicar sobre tan interesante monumento zaragozano.

ALBAREDA HERMANOS.



El Excmo. señor  
doctor D. Miguel  
Sancho Izquierdo,  
INGRESA EN LA  
REAL ACADEMIA  
DE NOBLES  
Y BELLAS ARTES  
DE SAN LUIS



*[Handwritten signature]*

**E**L domingo 6 de mayo tuvo lugar en esta docta Corporación la solemne sesión para el ingreso en la misma del Excmo. Sr. Dr. D. Miguel Sancho Izquierdo, Rector Magnífico de esta Universidad.

El acto fué presidido por el Ilmo. Sr. Barón de Valdeolivos. En la presidencia figuraban el académico y Decán de la Catedral don Santiago Guallar en representación del Cabildo; el canónigo M. I. Sr. Dr. Estella en representación del Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo; el teniente de alcalde don Juan Bautista Bastero en representación del alcalde; el diputado Sr. Merino en representación del presidente de la Diputación provincial; el vicerrector Sr. Iñiguez; el fiscal de la Vivienda señor Marín y Corralé que ostentaba la representación de la Real Academia de Medicina; los decanos Sres. Riba y del Valle; director de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos Sr. Benedicto; director de la Escuela de Comercio Sr. Correa; la señora doña Pascuala Perié y el señor Sánchez Candial por la Escuela de Jota del Conservatorio; el Sr. Gratal por el Estudio Goya; catedráticos, académicos y representaciones de los principa-

les centros docentes de la ciudad; además asistió numeroso público que llenó por completo el salón.

Dió comienzo el acto con la lectura del acta del nombramiento del recipiendario por el secretario de la Academia don Joaquín Albareda y a continuación los académicos don Miguel Angel Navarro y don José Albareda acompañaron a la tribuna al Sr. Sancho Izquierdo, quien dió lectura a su precioso discurso de ingreso que versó sobre "El carácter aragonés y los cantares de jota", desarrollándolo magistralmente y analizando los diferentes aspectos del alma aragonesa y estudiando el diverso modo de reaccionar de ésta comparado con el resto de las regiones españolas.

Estudió concienzudamente nuestro carácter en los diferentes aspectos del cantar aragonés: llaneza, religiosidad, sencillez, amor al terruño, manifestaciones amorosas, patriotismo, firmeza y tesón de la raza, coplas de picadillo, socarronería, donaire y picarescas.

Estableció atinadas comparaciones con la copla andaluza y la aragonesa y explicó la distinta reacción del aragonés y del andaluz en las contrariedades amorosas, y todo ello con abundantes ejemplos de coplas, muchas de ellas procedentes de una interesante recopilación que le valieron al recipiendario el premio de un concurso abierto por la sección literaria de la Congregación de San Luis cuando contaba la edad de diez y siete años.

Dedicó sendos recuerdos a los literatos aragoneses señores López Allué, Celorrio, García Arista, Pamplona Baselga y Casañal.

La magna pieza oratoria fué escuchada con sumo agrado por el auditorio, que le tributó una cariñosa ovación.

A continuación pronunció el discurso de contestación el académico y compañero en la prensa don Emilio Alfaro, que hizo un resumen de la brillante labor desarrollada por el Sr. Sancho Izquierdo, tanto literaria como científica, política y académica, sin olvidar la periodística.

Dedicó elogios merecidísimos a su discurso por la interesante aportación para el estudio de la Jota, haciendo exposición de criterios personales muy dignos de tenerse en cuenta para evitar la decadencia de nuestro canto regional; su trabajo fué aplaudidísimo.

Acto seguido el Sr. Barón de Valdeolivos, en funciones de presidente y con la solemnidad de ritual impuso al Sr. Sancho Izquierdo la medalla de académico dándole el abrazo de bienvenida en medio de una prolongada ovación.

Reciba el nuevo académico Dr. Sancho Izquierdo el testimonio de admiración y felicitación de la revista ARAGÓN y sepa que el S. I. P. A. se congratula del honor alcanzado como cosa propia.

H. A.

## EL ÓRGANO DE LA BASÍLICA DE LOS CORPORALES DE DAROCA

**E**NTRE los objetos dignos de figurar como obras artísticas de este Santo Templo se halla el órgano del mismo.

Y hablo en singular cuando en propiedad debiera hablar pluralizando.

Se trata de un órgano de dos teclados y, mejor dicho aún, de dos órganos, cuyos teclados están el uno sobre el otro. Hablemos de ellos.

El órgano grande es hermano del órgano de la Seo de Zaragoza. Salieron de las mismas manos sus cajas, sus mecanismos, sus juegos o registros, todo. Quien por de fuera ve al uno, recuerda al otro por asociación de ideas, en virtud de la ley de semejanza. La caja de ambos órganos es igual, con diferencia de tamaño: los tres castilletes con sus terminaciones, sus ventanales ojivales, propios de su tiempo, sus afligranadas columnitas, sus cresterías, etc. Caja del siglo xv, bien dorada como los retablos.

Este órgano de la Basílica de Daroca fué construido y colocado en el templo anterior al actual, seguramente poco antes de ser derribado para levantar este último.

Excuso decir que su mecanismo es el propio de su tiempo y sus actuales registros son, poco más o menos, los mismos de entonces, de gran dulzura de timbres:

flautado de 13, violón, viola, quincena, lleno de tres tubos o líneas en mano izquierda y de cuatro en la derecha, corneta de cinco hileras y sus correspondientes nasardos en 12, 15 y 17, trompeta real interior y bajoncillo con sus clarines y chirimía en el exterior o fachada.

Cuando quedó terminado el actual templo se montó en el sitio que hoy se ve este órgano, notándose en muchos detalles que no está hecho para el lugar que hoy ocupa.

Entonces, además del traslado debió hacerse en el instrumento alguna reforma de poca monta. Mas el maestro organero que instaló este órgano en el sitio actual ideó una mejora propia de un gran artista, de un gran maestro y de un gran genio.

Aquí hay que recordar que la organería española y especialmente la de Aragón, iba a la cabeza del mundo

Ante la grandeza, hermosura y riqueza del templo, quiso el artista organero hacer una obra apropiada a aquél, e hizo para compañía del órgano grande uno pequeño, pequeño, un juguete que dialogara con aquél, cuyos diálogos habrían de resultar llenos de sorpresas de sumo agrado. Y construyó el organito, pequeño por su tamaño, grandioso por la habilidad del maestro, y lo instaló a la espalda del organista, disimulado en la





INTERIOR DE LA COLEGIATA DE DAROCA (Foto Mora)

barandilla. Sus tres ventanales muestran los tubos mayores de uno de sus registros, que a muchos parecerán tubos de adorno, de *engaño*, y que, sin embargo, son tubos cantantes y sonantes. A los lados de estos ven-

tales hay seis nichos o capillitas con preciosas imágenes de talla, muy bien hechas, figurando ángeles tocando instrumentos musicales.

Este organito, de fines del siglo XVI, tiene su teclado debajo del teclado del órgano grande, y por medio de unas varillas se comunica el movimiento al instrumento por debajo de los pies del organista.

Los registros de este pequeño órgano son: violón octava, quincena, corneta con sus nasardos, lleno.

Recientemente debió hacerse en el órgano grande un buen arreglo, pues recientes son en él el juego de fuelles, un flautado segundo y una caja expresiva dentro de la cual hay una corneta de cinco hileras con sus nasardos y un bajoncillo con su clarín. Entonces debieron quedar inutilizados los registros chillones o agudos del órgano pequeño. En estos últimos tiempos se ha hecho un repaso y afinación en ambos órganos, logrando tras no pocos esfuerzos ponerlos en marcha con sus principales registros; y digo tras no pequeños esfuerzos, porque casi todas las maderas están reducidas a polvo. Como las del órgano mayor, en el cual, por ello, no se han podido evitar ciertos pases de viento de unas notas a otras, que deslucen la afinación escrupulosa que se ha hecho, y no se ha podido instalar definitivamente un pedal, mediante el cual el organista pueda pasar repentinamente del fuerte al piano y del piano al fuerte, sin haber de dejar las manos del teclado; y no se ha podido dejar instalado porque los tornillos con que habían de fijarse unas escuadritas de hierro en el mecanismo de los tiradores, no hallaban madera sana donde entrar y hacer sujeción.

En definitiva: dos órganos en uno; uno del siglo XV y otro del XVI. Ambos muy dignos de figurar entre las obras de arte del Museo, sobre todo el pequeño, que debió de ser hermano de aquel organito propiedad de la Cofradía de Minerva de la parroquia de San Felipe y Santiago de Zaragoza y que se llevaba en la procesión para acompañar los motetes que cantaban las capillas en las paradas que se hacían en diversos lugares del tránsito; instrumentos que revelaban por su ingeniosidad la gran altura en que se hallaba la organería de Aragón de entonces.

J. ANTONIO DEL CACHO.

## UNA LÁPIDA EN HONOR DE LOS HERMANOS ALBAREDA

EN el VII Centenario de los Santísimos Corporales de Daroca celebrado con gran solemnidad en el año 1919, nos ocupamos en nuestra revista de la inauguración del Museo de los Corporales, idea concebida unos años antes y ejecutada entonces por nuestros queridos amigos y colaboradores Hermanos Albareda.

La Corporación municipal de Daroca tomó el acuerdo de perpetuar de alguna manera ostensible el agradecimiento hacia dichos señores y pensó en la colocación de una lápida precisamente en el museo que era su obra y este acto fué incluido en el programa de fiestas del año actual para el día del Corpus.

Al acto, sencillo a la par que emotivo, asistieron los homenajeados, el Ayuntamiento de la ciudad con el alcalde don Adolfo Iñigo, el cura párroco don Serafín Peral, el rector de las Escuelas Pías de Daroca R. P. Beltrán, personalidades de Daroca y numeroso público entre el que se encontraban muchos amigos de los homenajeados llegados exprofeso de Zaragoza.

En uno de los muros del magnífico museo estaba la lápida cubierta; al pie de la misma el señor cura párroco don Serafín Peral habló haciendo un parangón de los descubridores de América con los Hermanos Albareda cuyos nombres irán unidos para siempre a la historia de la colonización y el de los segundos a la del tesoro artístico de Daroca.

Después, el alcalde don Adolfo Inigo, con frase concisa ofreció el homenaje, diciendo que se complacía en llevar a cabo el acuerdo de la Corporación para que el

nombre de los Hermanos Albareda quede para siempre en su obra que es el Museo de los Corporales.

Acto seguido descubrió la lápida en medio de grandes aplausos. La lápida dice así: "A los hermanos Albareda como agradecimiento de la ciudad de Daroca".

A continuación uno de los homenajeados (José) dió las gracias por el honor que se les dispensaba, diciendo que era más de agradecer puesto que lo hacían como una sagrada obligación que contrajeron el día que ingresaron en la Academia de Bellas Artes, pero teniendo que manifestar la satisfacción de haber encontrado ambiente propicio en Daroca, ciudad que ha demostrado tener gran cariño a su tesoro artístico. Dijo que deseaban tener ocasión de completar la obra haciendo un catálogo detallado e ilustrado de los tesoros artísticos del Museo y de la Colegiata, editado en varios idiomas para que sea divulgado por todas las agencias del turismo mundial.

Reiteró sus ofrecimientos a autoridades y pueblo de Daroca poniéndose incondicionalmente a su disposición.

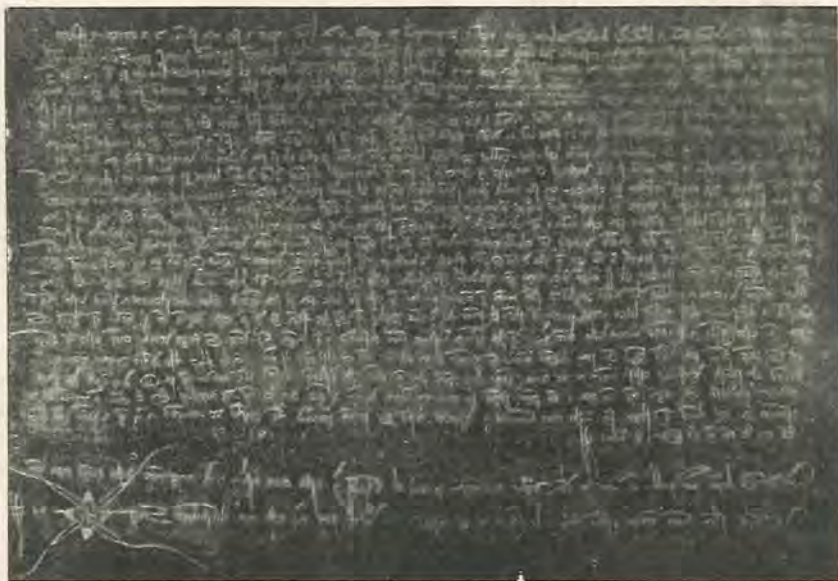
Las palabras de los hermanos Albareda fueron acogidas con cariñosos y entusiastas aplausos.

Después del acto los numerosos visitantes recorrieron las salas escuchando las explicaciones que dieron los homenajeados del tesoro artístico que el Museo y la Colegiata guardan.

Por nuestra parte solamente nos resta manifestar que la revista ARAGÓN y el Sindicato de Iniciativa se unen de todo corazón al merecido homenaje de nuestros queridos compañeros los artistas hermanos Albareda.



# UN RARO PERGAMINO DE LA EDAD MEDIA



EN LA IGLESIA DE SANTA MARÍA, DE UNCASTILLO, SE CONSERVA ESTE DOCUMENTO  
A QUE SE REFIERE EL TRABAJO DEL DR. ESCAGÜÉS

## I

UNCASTILLO, el pintoresco pueblo aragonés, es célebre por ser una de las cinco villas que dan nombre a la rica comarca zaragozana, pero no es aventurado el poder adelantar que no es tan conocido en España como merece por su riqueza, y principalmente por su historia y arte, ya que pocos lugares de nuestra patria son tan dignos de ser visitados por el turista, por su tesoro monumental y tradición histórica.

Las manifestaciones artísticas que hoy posee la villa no parecen dispuestas por un genio popular que sentía la belleza, sino por un artista genial, que del abigarramiento y el desorden quiso hacer un todo armónico y agradable capaz de entusiasmar a los visitantes de este verdadero museo que por todos los rincones guarda monumentos dignos de ser admirados.

En uno de esos rincones, que junto con los de pueblos cercanos han dado nombre a la "gran mancha románica de la provincia de Zaragoza", en la iglesia de Santa María la Mayor, se halla encerrada una buena biblioteca parroquial, catalogada por el celo de su párroco, reverendo Emilio Bayarte, tras un trabajo ímprobo, y dotada de preciosos documentos, en los que podrían basarse muchas obras futuras de investigación aragonesa. En esta biblioteca, restos de la que existió en la Edad Media, que fué una de las principales del reino, los documentos conservados demuestran claramente el gran movimiento literario y bibliográfico que tuvo por base toda la antigua Corona aragonesa. Aquí radicó uno de los focos culturales de la región y en ella se halla también un pergamino, del que presentamos su fotografía, y que es nada menos que, seguramente, el reglamento más antiguo para el préstamo de libros que se conoce en España.

Don Juan Martínez, arcediano de Lorca en la iglesia de Cartagena y racionero en la de San Martín de Uncastillo, por carta dada en Murcia el 24 de octubre de la Era 1392, donó a esta iglesia todos sus derechos, acciones, raciones y todos sus libros, excepto el breviario, expresando, como puede leerse en el documento, con todo detalle, las condiciones por las que las diferentes personas podrían hacer uso de los mismos. Se halla conservado en el archivo parroquial de Santa María con el número xxxviii, y su tamaño es de 210 por 230 mm.; debido a los años transcurridos, algunas palabras se encuentran borradas, pocas por fortuna, ya que las demás son fácilmente legibles.

## II

Quizá alguien pensará que este documento puede estar falsificado y que su autenticidad es muy relativa, en cuyo caso perdería inmediatamente todo el valor que tiene si es original. Yo me inclino a creer que no ha habido tal falsificación. Sus perfiles caligráficos son iguales a los que tienen los demás documentos y pergaminos que la villa posee en gran número de las mis-

mas centurias y responde además en un todo al carácter que tenía la escritura en aquellas fechas. La edad de oro de los falsificadores de documentos fué la comprendida por los siglos XII y XIII; pero el fin que aquéllos perseguían siempre era el afán de riquezas y privilegios, exención del pago de contribuciones, deseo de aumentar la genealogía de las casas a tiempos muy antiguos, etc. Mi querido amigo don Eugenio Sarrablo, secretario del Archivo Histórico Nacional, me ha indicado en varias ocasiones y también lo señala en su magnífico tratado sobre Diplomática, que cuantos documentos falsos han sido encontrados en las oficinas que él dirige, siempre querían justificar, o la posesión de un campo o casa, o el derecho a percibir un censo, etc. Era, pues, un móvil material el que perseguían los falsificadores, y éstos, ¿qué interés iban a tener en preparar un reglamento como el que ofrecemos que ningún beneficio les podía dar directa ni indirectamente a sus bolsillos?

Lógicamente debemos pensar que el documento es verdadero. Y la biblioteca de San Martín de Uncastillo, gobernada por las sabias disposiciones que había ordenado Juan Martínez, las más antiguas, repetimos, de las que hasta hoy se conocen en nuestra patria, creció rápidamente, y pronto se convirtió en una de las primeras de Aragón, extendiéndose su fama por todo el reino, hasta tal punto que tenemos datos que prueban que muchos monarcas solicitaron en préstamo a dicha iglesia gran número de códices y tratados.

\*\*\*

Si la villa de Uncastillo no fuese digna de ser conocida mejor que lo es en la actualidad, la existencia de su magnífico archivo y de este documento le darían méritos sobrados para que pronto se convirtiese en punto de cita de artistas, historiadores e investigadores en general. A éstos nos dirigimos especialmente, pues no basta con que algunas plumas, pocas desgraciadamente, se encarguen de sacar a la luz el gran valor científico que se guarda alrededor de la mole del imponente castillo.

ISIDORO ESCAGÜÉS JAVIERRE

## BIBLIOGRAFIA

### "BARCELONA ATRACCIÓN"

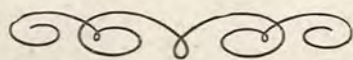
Ha llegado a nuestro poder el número correspondiente al mes de junio de esta notable revista, órgano oficial de la Junta provincial de Turismo de Barcelona, que, como los anteriores, resulta por demás interesante por los sugestivos reportajes que publica de la Barcelona antigua, ilustrados con preciosos grabados.

Gran parte del número está dedicado a un estudio retrospectivo de las ferias de muestras en Barcelona, completado con una amplia información, literaria y gráfica de la Feria internacional de este año, que tanto éxito ha alcanzado.



# Un paleta

## en Panticosa



Si, pero un paleta de alta categoría, distinción y clase. También hay diferencias y jerarquía en esto del paletismo. El paleta zafio, burdo, ignorante, rústico... no reza con nosotros ni se codea con los selectos que saben bien a dónde van.

Tú, lector, y yo, también, hemos sido paletos alguna vez; es decir que en una gran ciudad, en París, en Londres, en Madrid..., en una población desconocida, en Biarritz, en Salamanca o en Vigo hemos estado despistados, desorientados, torpones, y hemos tenido que preguntar a guardias y a transeuntes aunque llevásemos el Baedeker bajo el brazo.

Este paleta de alto copete que hemos conocido, hombre indefinido en lo social, es discreto, y culto en la ciencia del vivir, y agradable en la convivencia, y amigo de saber, y razonable y justo en apreciar, y listo en comprender. Es de la otra punta de España. El mundo es un pañuelo, y en este remanso rocoso de Panticosa el cosmopolitismo nacional tiene su mullido asiento. Y así vemos al andaluz que huye del calor africano; y al extremeño cansado de rastros; y al gallego harto de tanta suavidad en los montes; y al catalán hastiado de caudales, de negocios y de prisas; y al castellano deslumbrado de tanta llanura y de tanta Mancha; y al costeño y al costanero ahitos de agua y de nieblas, y al vasco indigesto de región herbosa, y sediento de granito y de nieve, de calma y de sol.

Los de cuarenta para arriba damos a la playa espalda, y los que no están maduros, ni lo son, buscan un seguro de vida longeva en estos sanatorios de cuerpo



EL GRAN LAGO DEL BALNEARIO

y de alma. El hombre de gran ciudad huye de la vorágine, de la tiranía de las ordenanzas, de los callejones que dejan las sillas de las terrazas de cafés y de la amenaza de los tranvías. El hombre que vive en pue-



UNA VISTA DE ALGUNOS DE LOS EDIFICIOS QUE COMPOEN EL BALNEARIO

blo y puede, para su fortuna y por su fortuna, pasar el verano en Panticosa, se ve libre de polvo y de paja, de estiércol y de insectos, de lamentaciones y palurdismo endémico; y el habitante de ciudad chica o de villa grande se refugia aquí escapando del comadreo, del quiero y no puedo y de la mediocridad presuntuosa. Y el sano va a conservar, y el enclenque a restaurar, y el enfermizo a curar y el serrote a sonreír. Los que trepan, los que reposan, los que pasean... Porque en Panticosa hay veraneantes activos, pasivos y mixtos: Los lagos, los picos, los glaciares hacen legiones de otros Cid cuyo descanso es pelear; los más pasivos, los condenados a silla y pradera, a terraza y hamaca, los de tumbonería al dictado nos recuerdan, algunos, aquello de...

“... si es rica, que contemplar;  
si es guapa, que vigilar;  
si es vieja, que sostener;  
si es celosa, que aguantar...”

Este paleta, sanote y discreto, este buen hombre con “din” y sin nombre, es un observador y un socarrón; es expeditivo y práctico, y mira con ironía a los esclavos del figurín de la moda y del armario ropero. Nos decía que sólo en Panticosa es posible pasar el verano con un traje solamente, sea como fuese la tela; la de invierno, buena porque es fresco el lugar y ambiente; la de verano, ideal porque en julio y agosto sería despropósito otra cosa, y la de entretiempo muy en su punto porque allí es primavera todo el estío. Y va en julio para no esperar otro turno en comedores y terrazas, por pisar nieve en Bachimaña y porque las truchas todavía no saben latín, ni don César Viamonte, el campeón del lago, las ha diezmado con su maestría y con su caña. Y está en agosto porque le gusta la animación del caramuello y porque le place diluirse en exceso de reactivo. Y continúa en septiembre para tener el capricho pueril de ver en los picachos de las Argualas la blonda de las primeras nieves, y porque es bíblico, es profético y divino aquello de que los últimos serán los primeros, y porque las fiestas de los pueblos no le placen ni le convienen.



Este nuestro amigo ya puede ser guía de forasteros y principiantes; se ha, lo hemos "despaletizado" y va, como Pedro por su casa, sin perderse ni dudar, por sendas y riscos, por cumbres y por ibones, por lagos y por refugios. El primer año se encontró vendido y desplazado, aislado y... paleta; en el segundo ya había entrado Panticosa en él cuando él salió con las llaves en la mano, y ahora él y Panticosa, por su diversidad misma, se complementan formando un todo perfecto durante un cuarto de año. Y nos dice, en confianza y en confidencia, que conoce a los médicos, de vista; al agua, de oído porque canta y suena en las cascadas y en los saltos; y a las medicinas y a los potingues por el olfato, por lo que huele la tinta de imprenta de los anuncios: es hombre de gusto, y es hombre de tacto este buen amigo nuestro; y sabe cómo se come, cómo se bebe, cómo se está, cómo se duerme... el sueño de los justos, sólo en julio y septiembre, porque en agosto no están los justos en los hoteles, que están los... apiñados.

Y... en el Caldarés y en el Lago, agua fría que da fortaleza; en la piscina, agua caliente que da templanza; la justicia práctica, la de los hechos, todo lo invade, y por ahí anda la prudencia, tal vez con camareras y doncellas del Continental.

En la terraza del Gran Casino se oyen los primeros compases de un pasodoble españolísimo, y a esas dos señoritas hermanas, zaragozanas y guapisimas, les bailan los pies, les brillan los ojos y el impulso las inquieta. Por la senda de Pociello sube, en fila india, una caravana de paisanos, de Zaragoza queremos decir; van al merendadero, al almorzadero, al reposadero, al solanero, al mirador, al balcón del Salto del Pino, cita de señores de pocos pies y de señoras de muchos quilos. En la cumbre vecina, humillada por el gigantón de los Brazatos, sobre la cúspide en hito, aparece, oteando la bella ciudad en miniatura, como...

"Napoleón en el final  
de un ramillete colosal...".

el deslumbrado visitante que por vez primera contempla, en arrobamiento religioso, esta maravilla de rin-



EL MACIZO DE LAS ARGUALAS CON SU COTA MÁXIMA DE 3.046 METROS CONSTITUYE EL BASTIÓN N. O. DEL CIRCO DEL BALNEARIO DE PANTICOSA. (Foto J. M.º Escudero).



BALNEARIO DE PANTICOSA. LAGO AZUL SUPERIOR. COTA DEL AGUA: 2.406 METROS. (Foto J. M.º Escudero).

cón. Marco se encuadra y se embarca en una lanchita, armado de anzuelos, cebos y cañas. Palacios endulza la vida de unos sus amigos, discutidores y vehementes. Romanos nos da una lección de cilindros y cigüeñales para cuando nos regalen un "V-ocho". Monllor, impecable en el atuendo e impecador en su trato y pensamiento, nos habla de Portugal para asegurar que "quien non vido Panticosa ni Lisboa non vido cosa boa...", haciendo honor al Balneario en breve panegírico, y en laudes sin piedras funerarias, y en incrustación, en interpolación oportuna y circunstancial.

No, no es paleta al uso este nuestro amigo temporal y compañero intermitente. Ya ni él ni yo necesitamos Baedeker para ir, para estar en Panticosa; dejamos el paletismo él en el pueblo y yo en la ciudad... para que lo coja quien quiera. Y sólo Dios puede saber si algún día las gentes necesitarán guía de lujosa edición, bilingüe o polilingüe, para venir a esta estación de invierno cuando ésto sea; y puede serlo, y podría serlo con unos millones puestos en las manos, en la inteligencia, en la voluntad de un don José... a quien todos conocemos.

P. ARNAL CAVERO

Panticosa, verano de 1945.

## LA FERIA NACIONAL DEL MAR

**H**EMOS recibido un folleto explicativo sobre la Feria del Mar que se proyecta celebrar en Vigo del 15 al 30 del próximo mes de agosto, que contiene interesantes detalles de lo que será tan importante certamen nacional.

La gran extensión de las costas españolas y la tradición marinera de nuestra Patria, justifican la excepcional importancia de la Feria proyectada, que no se reducirá solamente a cuanto se refiere a la pesca propiamente dicha, sino que abarcará también todas las industrias relacionadas con las actividades marítimas, constituyendo un índice de la potencialidad española en este aspecto, tanto en lo que se refiere al mercado interior como en su proyección al exterior. Concurrirán todas las industrias de este tipo del litoral español, alcanzando especial interés las industrias pesadas de construcciones navales, las almadraberías, conserveras, etc. De carácter oficial participarán el Museo Naval y los Provinciales de Madrid y de Pontevedra y, además, el Museo particular Masso.



RÍOS PINTORESCOS  
Y GRANDIOSOS

Los  
paisajes  
del Cinca



HE AQUÍ EL RÍO CINCA, IMPONENTE, BRAVÍO, QUE FERTILIZA LA HERMOSA HUERTA DE FRAGA, CUYA CIUDAD APARECE AL FONDO

**H**AY en España ininidad de ríos bellísimos, de cuencas pintorescas, de lugares grandiosos en ellas, y así recordamos entre muchos más, el Sil, aquel río de auríferas arenas; el Miño, los ríos pirenaicos entre los que se encuentran un Bidasoa, que en sus cercanías tiene soberbios paisajes, un Salazar con su Foz imponente de Arbayun; un Esca que riega ese espléndido Valle del Roncal; esos ríos de tierras montañosas y leonesas, como el Nansa, el Sella, el Curueño, sin olvidar esos otros que como el Tormes y el Alberche y Tietar nacen en tierras de Gredos... etc., etc. Pero entre esos ríos pintorescos, muchos históricos, y en cuyas cercanías hay magnos monumentos (monumentos nacionales) y paisajes de maravilla, se halla, el río que nos ocupa, el Cinca, que cruza aquel antiguo e histórico condado de Sobrarbe y nace en la propia barrera pirenaica, en esos paisajes y panoramas enormes, soberanos, que limitan el Monte Perdido y el Cilindro de Marboré entre otros altos picachos.

A la cuenca del Ebro, por Mequinenza (quién no recuerda éste y otros nombres que iremos dando de nuestra Cruzada), llega un caudaloso río, que llama la atención por su impetuosa corriente, este es nuestro Cinca, y por él subamos in mente hasta la barrera del Pirineo.

Sosa es la cuenca del Cinca por Granja de Escarpe donde vemos llegar a nuestro río las aguas del Segre y aunque más interesante a la altura de Masalcorreig y Fraga, la patria de los célebres higos, no llama la atención por su belleza y grandiosidad, cual acontece aguas arriba por Ballobar y Chalamera.

Pero al llegar a esta altura, el paisaje cambia, la brusquedad de las laderas de su izquierda aguas arriba llama la atención, y por momentos, siguiendo la carretera que va por las orillas del río desde Chalamera a Alcolea de Cinca, cautiva el paisaje y llama la

atención poderosamente. Una arquitectura natural, unas erosiones en las montañas que parecen ventanales o torres catedralicias tenemos a la vista y a cada recodo del camino un aspecto nuevo se presenta.

Entre Alcolea y Albalate de Cinca había como en Fraga soberbios puentes sobre este anchuroso río, que creemos ya reconstruidos y dando realce mayor al panorama de huertas y campos labrantíos, y nuestro río lo seguimos cuenca arriba, por el histórico e interesante Monzón y cercanías de Barbastro.

Recibe las aguas del Vero y del Esera y esta cuenca maravillosa entra de lleno en el condado de Sobrarbe por desfiladeros sorprendentes como el de Entremont salíéndose de las angosturas a la vista de aquella plaza fuertemente murada en la antigüedad que se llamaba La Ainsa.

No lejos se encuentran monumentos notables como el que fué monasterio de San Victoriano, Labuerda, Boltaña y ese interesantísimo desfiladero de Jánovas que cruza el río Ara que vierte sus aguas en las del Cinca, bajo las murallas de La Ainsa. A la vista del viajero se alzan ya próximos picos y más picos del Pirineo aragonés, siendo el primero Peña Montañesa con sus 2.300 metros de altura.

El río Cinca sigue por paisajes ideales, enormes, grandiosos, que exceden a toda ponderación en el impresionante Paso de Las Devotas, desfiladero imponente y maravilloso en el que parece no puede haber salida. Río, carretera y montañas se disputan el angosto paso del que se sale a la vista de Salinas y de una ruta que cruzando el Cinca va al pintoresco poblado de Plan y Gistain con casas de la más típica arquitectura.

Los paisajes son cada vez más sorprendentes al atravesar el valle de Bielsa y divisar el Circo de Barrosa y la inmensa barrera del Pirineo y... no digamos pasado Bielsa en plena reconstrucción y subiendo a Javierre, para continuar por ese ideal Valle de Pineta al nacimiento del Cinca.

Grandes praderas, pinares, picachos escarpados que prueban la dureza de los temporales de nieve, tendrá el excursionista ante sus ojos.

Hace años, muchos años, llegábamos una tarde sobre la una a comer al Valle de Pineta con un compañero de viaje, y al ver aquello tan maravilloso, se quedó que... hubimos de quedarnos en una infame fonda de Bielsa aquella noche, para subir de madrugada a gozar de aquellas maravillas del Valle de Pineta. Nuestro compañero no dejaba de exclamar: ¡que esto no se conozca en España no tiene perdón! He aquí a grandes rasgos, a trancas y barrancas, algo de la variadísima cuenca del río Cinca, uno de los ríos más pintorescos y grandiosos del Pirineo español.

(De El Diario Vasco)



EL CINCA A SU PASO POR MONZÓN



## Nuestras visitas colectivas a los Monumentos de la ciudad

EL domingo 3 de junio se reanudaron las visitas del S. I. P. A. a los monumentos artísticos que guarda nuestra ciudad.

A las doce se congregaron los excursionistas en la calle de Dormer, frente al palacio de la Real Maestranza de Caballería, magnífico edificio del siglo XVI debido al arquitecto Landermein y restaurado recientemente por la aristocrática corporación.

Allí fueron recibidos por el Teniente Hermano Mayor Excmo. Sr. Barón de San Vicente.

Nuestro compañero de directiva señor Albareda se encargó de la explicación histórica y artística del palacio, haciendo notar a los visitantes el magnífico alero renacentista que corona la fachada, obra de Juan Fanegas; la loggia y la cúpula de la monumental escalera con reminiscencias mudéjares.

Luego se visitaron los salones donde montaban guardia los ujieres con el traje de gala de la institución; en los salones pudieron admirar los visitantes los magníficos artesonados en madera: la copiosa galería de retratos y el precioso tapiz de San Jorge, de reminiscencia italiana.

El señor Albareda fué mostrando varios cuadros de positivo valor que la Real Maestranza guarda y la bandera de San Jorge, insignia de la Institución.

Al terminar, el señor Barón de San Vicente obsequió a los visitantes con una copa de vino español y enaltecieron en sentidas frases la magnífica labor de divulgación artística que el Sindicato de Iniciativa desarrolla.

En nombre del S. I. P. A. le contestó el señor Albareda, que dió las gracias a la Real Maestranza por las deferencias de que habían sido objeto.

El día 10 se verificó la visita a la iglesia de las Madres Escolapias, antiguo convento-seminario de los Agustinos construido en el siglo XVII. Los asistentes pudieron admirar, siguiendo las explicaciones del señor Albareda, las magníficas pinturas de las bóvedas de la iglesia concebidas y ejecutadas por el genio de Claudio Coello, último representante del siglo de oro de la pintura española nacido en Madrid de padre portugués. Estas pinturas están en vísperas de ser declaradas monumento artístico nacional.

Después se trasladaron a la iglesia de Santiago, donde primeramente mostró el señor Albareda las huellas que todavía quedan en la torre occidental, de la guerra de los franceses; mostró la fachada restaurada y refor-



EL ARTÍSTICO ALERO DE LA CASA QUE OCUPA LA REAL MAESTRANZA DE ZARAGOZA

mada cuando la Compañía de Jesús se hizo cargo del templo al final del siglo pasado. Hizo historia del mismo diciendo que perteneció a la Orden de Predicadores hasta los vergonzosos hechos llevados a cabo en el año 1834 con la matanza de los frailes y la incautación de sus bienes.

Esta iglesia es de comienzos del siglo XVIII y es el último reducto de persistencia del arte mudéjar, como lo demuestran la riqueza del decorado de cornisas y bóvedas.

Después vieron el grandioso calvario que antiguamente coronaba el retablo mayor, las pinturas del Hermano Gallés y la escultura de Flotats de la capilla de San Ignacio, la Virgen del Pilar gótica de la capilla de la Comunión y la magnífica escultura del Apóstol, obra del malogrado escultor catalán Ignacio Farrán.

Luego pasaron a la sacristía, donde admiraron los cuatro evangelistas pintados por Bayeu en la bóveda de la misma y el precioso crucifijo barroco tallado en madera, así como las pinturas en "grisalle" del siglo XVIII.

Los visitantes fueron atendidos por el celoso y entusiasta párroco don Luis Calavia y el coadjutor don Eusebio Auría.

## EL CABALLERO DE LA ESPUELA (LEYENDA)

DE los dos montes que circundan la histórica Reina del Jiloca con su corona de vetustos y legendarios muros, véase en el que mira al sur un hermoso torreón almenado, de piedra labrada y que los franceses al abandonar la ciudad en la guerra de la Independencia, a cañonazos lo partieron por medio, de arriba a abajo, quedando sólo la mitad del torreón como herido centinela que está narrando a los presentes y venideros la historia de sus hazañas. A este torreón le llaman hoy Cariñena (1), pero por los años de 1348 cuando fué construido se le dió el poético nombre de "El caballero de la espuela", nombre que recuerda la gloriosa leyenda que voy a referir a mis lectores.

Corría el año 1310. Hallábase encinta una de las más distinguidas damas de Aragón, cuyo árbol de nobleza había brotado en las márgenes del Ebro, junto al trono del Pilar, y una de sus ramas florecía en Daroca, frente a la iglesia

de Santiago llamada la parroquia de los caballeros. Viendo dicha dama que el parto se presentaba difícil y peligroso, hizo promesa de ir a visitar al Santísimo Misterio y consagrarle el fruto de sus amores si salía bien de aquel trance. Y así sucedió; la dama dió a luz un hermoso niño y marchó a Daroca, cumplió su promesa y mandó celebrar en acción de gracias una solemne función en la capilla de los Corporales. El niño creció, y su bizarría y claro entendimiento presagiaban que pronto llegaría a ser un héroe.

A la edad de siete años se le sometió a una educación varonil y robusta en medio de los juegos militares en el castillo paterno; a los catorce el doncel con el cirio en la mano fué conducido por sus padres al altar de La Seo, donde su

(1) El nombre de Cariñena dado al muro, se debe a que en la última reedificación de las murallas cada pueblo de la comunidad se encargaba de su parte correspondiente



tío el Arzobispo, después de bendecir la espada y el cingulo, se los ceñía quedando transformado en escudero, poniéndole bajo las órdenes del paladín D. Bernardo de Cabrera, famoso guerrero de aquel tiempo.

El año 1336 fué armado caballero por el rey de esta manera:

Era el domingo siguiente de Pascua de Resurrección. Don Pedro IV acababa de coronarse rey solemnemente en la magnífica iglesia de La Seo. Dicha la misa y acabado el oficio, el rey sentado en su trono, después de jurar los fueros y libertades del reino, en presencia de los ricos hombres, Prelados, caballeros y los síndicos de las villas y ciudades, dijo al joven escudero, que se hincó de rodillas en su presencia, acompañado de las madrinas y varios caballeros:



—Lope de Luna (así se llamaba el doncel), ¿con qué intención deseáis entrar en la Orden de Caballería?

—Señor; con la de servir a Dios, a la Religión y a mi dama.

—Lope: ¿habedes velado ya las armas, habedes tomado el baño para limpieza de vuestros pecados y para vestiros de honor, de cortesía y de bondad?

—Señor; velado he las armas y tomado el baño, según usanza.

—Lope: ¿habéis estado en el lecho del reposo, símbolo del paraíso que Dios guarda a sus amigos, y habedes comulgado vistiendo las blancas telas de lino?

—Señor; he estado en el lecho y comulgado con las blancas telas.

—Lope; tomad ahora este vestido de púrpura, para que entendáis que debéis derramar vuestra sangre por la Santa Iglesia y fincar muerto en tierra antes que deshonorar la Orden de Caballería.

—Señor; de buen grado lo acepto, y vos prometo ser fiel a la Orden de Caballería.

—Lope: en el nombre de Dios y de San Jorge, yo vos hago caballero, y (dándole tres golpes de plano en la espalda con la espada desnuda) recibid ahora las armaduras.

Dicho esto, los caballeros, damas y doncellas le visten la cota de malla, la coraza, brazaletes, manoplas, yelmo y demás piezas. D. Bernardo de Cabrera le ceñe la espada y la gentil dama doña Isabel de Urrea le calza la espuela que era dorada y labrada con exquisito gusto en la argentería de Mompeller. Tenía en la parte posterior un león rampante, que con sus garras sujetaba una media luna de plata en campo de gules. Llamó tanto la atención esta espuela, que desde entonces denominaron a D. Lope "El caballero de la espuela".

Aposentado el rey en su palacio de la Aljafería, criado lejos de su padre, privado del amor de su madre y acostumbrado a escuchar sólo palabras de venganza, comenzó a perseguir a su madrastra doña Leonor, y arrebató a su hermano Don Jaime la corona de Mallorca. "Este cachorro, decía, lleva la venganza en el corazón; cortémosle las uñas antes de que pueda despedazar". Y sentándose en un gótico sillón, junto a una mesa, tomó la pluma y escribió un edicto ordenando que la infanta doña Constanza fuese jurada como heredera del trono. La noticia de este edicto corrió por el reino como una chispa eléctrica y no tardó en llegar a las plantas del rey un emisario gritando:

—Señor: Aragón acaba de alzar su pendón rebelde.

—¿Qué nombre dan al levantamiento?—dijo el rey impávido.

—La Unión, señor.

—¡Mentecatos! Quieren suscitar las contiendas que hicieron bambolear esta corona sobre las sienas de mis antecesores; pues bien, yo les probaré que el hacha de mi verdugo puede más que sus puñales.

Después de las turbulentas Cortes celebradas en Zaragoza, que terminaron con el grito de "¡a las armas!, a las armas!" lanzado por los nobles y el pueblo, el rey logró escapar a Barcelona y de allí pasó a Valencia para apaciguar a los nobles, que también se habían sublevado, quedando en aquella ciudad poco menos que prisionero.

Todas las ciudades de Aragón, excepto Calatayud, Daroca, Teruel y Huesca, formaron parte de la Unión. El Caballero de la espuela, D. Lope de Luna, se puso al frente de los caballeros de las cuatro ciudades citadas, celebró con ellos consejo en Cariñena y acordaron pasarse a Daroca para hacerse allí fuertes, ofender y resistir. Entonces fué cuando edificaron parte de las murallas y se construyó el magnífico torreón llamado "El caballero de la espuela de plata" en memoria de D. Lope de Luna. Hicieron grandes provisiones de armas y de víveres y se confederaron con los de la villa.

Al grito de "¡Venganza!, ¡a las armas!, ¡mueran los traidores!" declaró don Lope la guerra a los de la Unión. Estalló ésta con verdadero furor. El rey logra escaparse de Valencia y se refugia en Teruel; el rey de Castilla amenaza las fronteras y llega hasta las puertas de Tarazona; don Lope corre con su gente a socorrerla; los de la Unión, con un ejército de 15.000 hombres, acaudillados por el infante don Fernando, caen sobre Epila el 21 de junio de 1348. Estando en grande apuro y a punto de perderse esta plaza, levanta don Lope el cerco de Tarazona, pasa con sus tercios darocenses el Jalón y acomete a sus enemigos con tal empuje y bravura, que los desbarata y vence en muy sangriento y reñido combate.

Fué tan horrorosa y encarnizada batalla, que murieron en ella los principales jefes de la Unión, cayó herido y prisionero su caudillo el infante don Fernando, y el mismo don Lope de Luna recibió una herida en la pierna.

Los que más se distinguieron es esta jornada (son palabras de Zurita) fueron los caballeros y gente de Daroca, que se hubieron en ella muy valerosamente, y apenas quedó en la villa hombre que pudiese tomar las armas y no se hallase en la batalla.

Los pendones de la Unión y de Zaragoza quedaron en Epila como perenne trofeo de la victoria. Poco tiempo después se celebraron Cortes en Zaragoza, y el Rey, de natural y condición ardiente, queriendo romper por sus manos el pergamino de los privilegios de la Unión, con el puñal que siempre llevaba en el cinto se hirió e hizo sangre, por lo que exclamó: "Privilegio que tanta sangre has costado, justo es que con sangre real se borre".

Fué tan grande para el rey la jornada de Epila, que no vaciló en hacer a don Lope de Luna la señaladísima merced de darle el título de Conde de Luna, el primero que se sabe haberse dado en estos reinos a rico hombre que no fuese hijo de rey.

Así se hizo célebre el "Caballero de la espuela".



JOSÉ BELTRÁN, SCH. P.

(Dibujos de Fernando Boisset).



## El músico y musicógrafo zaragozano Angel Sagardía

La región aragonesa ha sido pródiga siempre en hombres de corazón y de talento. Angel Sagardía, ilustre músico y musicógrafo zaragozano, es un fervoroso amante de su tierra y desde hace años se dedica a divulgar en artículos y conferencias, por la radio y por la Prensa, obras y figuras de la música aragonesa. Por ello hemos querido entrevistarnos con el maestro, tan excelente compositor como buen publicista. Hombre modesto por naturaleza, rehuye cuanto puede la entrevista; pero nosotros somos veteranos y no cejamos en nuestro empeño. Ya estamos frente a él invocando el reportaje para un periódico baturro, de tan rancia solera como éste.

—Vamos a ver, Angel, ¿cuándo empezó usted a colaborar en los periódicos?

—Cuando contaba siete años, nos dice sonriente. Envié a un periódico de mi ciudad natal, que aun subsiste, un trabajo narrativo, que titulé "Mi visita a la Feria del Pilar", para la sección infantil. Lo publicaron, añadiéndole una frase humorística que me puso de bastante mal humor. En el año 1925, ahora hace veinte años, empecé a colaborar con alguna asiduidad en la Prensa aragonesa mostrando preferencia por la música y los músicos de mi tierra.

El maestro Sagardía, pianista ilustre, compositor notable y musicógrafo de valía, ha demostrado siempre gran interés por la música y músicos españoles, faceta que descuella fuertemente en su labor, ya que alcanza al presente la cifra de más de 300 artículos publicados y veintidós conferencias pronunciadas en centros culturales y emisoras de radio, la mayor parte sobre temas patrios.

—Concretamente, maestro Sagardía, ¿cuál es su labor sobre temas musicales aragoneses?

—Unos veintidós trabajos y algunas conferencias, cuyos títulos son como sigue: "Orígenes de la jota", "Música y músicos de Aragón", "La jota y el cancionero aragonés", "El compositor Esteban Peralta Falcón", "Una charla con Cayo Vela", "La música popular aragonesa y el cancionero turolense Arnaudás", "En torno a los músicos Bruna, del siglo xvii", "Fray Pablo Nasarre", "Vicente Zurrón, compositor olvidado", "Domingo Olleta", "Zacarias López Debesa", "Salvador Azara y su Miserere", "Un músico aragonés, aragonista y de apellido imperecedero: Miguel Arnaudás" y "La música de cámara en Zaragoza". Hasta aquí los trabajos de Prensa, aparte de las conferencias siguientes: "Vicente Zurrón y el concurso de cuartetos de la Sociedad Filarmónica de Madrid, de cuyo concurso fué ganador Zurrón"; "El aragonismo en la obra de Caballero, comparado con el que presentan las producciones de otros compositores"; "Misereres de Olleta"; "Folklore turolense de Semana Santa"; "Cantos de las bodegas (folklore aragonés)"; "El cancionero turolense, base

folklórica de la zarzuela "Baturra de temple" de Moreno Torroba"; "En torno a Galdós, al compositor La-puerta y a la ópera "Zaragoza", y "En torno a seis músicos aragoneses: Bruna, Nasarre, Olleta, López Debesa, Arnaudás y Azara".

— Hermosa labor divulgadora de la música y músicos de Aragón, amigo Sagardía, por la cual le felicito cordialmente; tanto más, porque yo he nacido cerca de la antigua Bilbilis, por tierras del viejo señorío de Molina de Aragón.

— Gracias.

— ¿Y no ha intentado usted recoger en volumen toda esa interesante labor dispersa por las hojas volanderas de los periódicos y las ondas microfónicas, ya que tan alto ponen el arte regional aragonés?

— Sí, estoy gestionando la publicación de esos trabajos en un libro, cerca de la Institución Fernando el Católico, dependiente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, la cual está patrocinada por la Excelentísima Diputación Provincial de Zaragoza. Entiendo que es interesante la publicación de esta obra, porque desde el año 1895 en que se editó "La música popular, religiosa y dramática en Zaragoza desde el siglo xvi", original de D. Antonio Lozano González, maestro de capilla del Pilar (que por cierto no era aragonés, sino abulense, natural de Arenas de San Pedro) no se ha publicado hasta el presente ningún libro sobre música y músicos aragoneses salvo el "Cancionero turolense" de Arnaudás, impreso en 1927, como si no existiese el arte musical en Aragón.

Angel Sagardía ha colaborado en los diarios y revistas más prestigiosos de España, especialmente en los de Aragón, Barcelona, Madrid y La Habana (Cuba). Es una tarea noble de alta divulgación musical, mucho más de estimar, puesto que marca sus preferencias sobre temas nacionales y de su tierra. Actualmente colabora en un sinnúmero de semanarios y revistas. Nos despedimos del maestro, pues ha de preparar una conferencia-concierto para la emisora de Radio Nacional de España, sobre un concurso de "allegros" de concierto para piano, convocado por el Real Conservatorio de Madrid en el año 1902, ganando el premio Granados; pero, de hecho, el que lo mereció fué el compositor aragonés Vicente Zurrón. Sagardía demostrará ante el micrófono este último extremo. Interpretará dichas obras la concertista de piano Carmita Ledesma, bien conocida en Zaragoza, donde vivió bastante tiempo. El compositor Zurrón era natural de Calatayud.

Angel Sagardía tiene también en vías de realización un tomo sobre la vida y la obra de nuestro glorioso músico don Manuel de Falla; desde hace tres años trabaja en una "Historia de la música de cámara española" y aun tiene tiempo para dar conciertos y recitales por toda España.

JOSÉ SANZ DÍAZ.

## BIBLIOGRAFIA

LECCIONES DE DIBUJO ARTISTICO, 3.ª PARTE. *Anatomía Artística*, por EMILIO FREIXAS.

Parece ser que en nuestros tiempos va interesando a la sociedad en general el Arte en todas sus manifestaciones y muy especialmente el dibujo y no son pocos los que se lanzan a cultivarlo sin la menor orientación, y la decepción—a corto o largo plazo—es irremediable. El conocido y notable dibujante Emilio Freixas hombre de mano fácil y sólido concepto, ha publicado tres sugestivos volúmenes en los que el aficionado encontrará muy saludables enseñanzas y atrayentes dibujos en los que en forma amena podrá darse cuenta de las múltiples complicaciones que lleva consigo tan agradable ocupación. En el último de la serie—que es el que comentamos—trata de la anatomía artística, disciplina fundamental en las

etapas del Arte de los más sólidos dibujantes, y que aprendida a la par que el conocimiento de las formas por medio de la práctica del dibujo proporcionará los más halagüeños resultados.

El texto del libro, naturalmente que no apura la materia, limitase a reseñar en forma ligera aquellas partes del organismo que influyen en las formas exteriores y va acompañado de un centenar de dibujos donde gráficamente encontrará el artista muchos datos útiles a la severa disciplina de dibujar.

Editado este libro por Enrique Meseguer, fácil es presumir la forma atrayente de su presentación y el moderno procedimiento de estampado tan eficaz para la claridad de los dibujos como agradable a la vista, por lo cual este volumen está destinado a tener el mismo éxito que los dos anteriores.

ALBAREDA HERMANOS.



# ¡Zaragoza



VISTA GENERAL DE ALCAÑIZ Y DE SU HERMOSA VEGA. (Foto Gracia Jarque)

EL turista que guiado por su buen criterio somete sus proyectos de excursiones a estudios y contrastes objetivos y documentados, observará —concretándose al conocimiento de Aragón— que existen ciudades inscritas en sus publicaciones informativas que marchan camino de una modernidad atrayente tras un pasado plétórico de méritos y recuerdos gratos a la historia patria.

Ambas circunstancias, que implican conjunción y perfecto equilibrio de factores de orden histórico, geográfico, social y económico, es indudable han de actuar como estimulantes en el ánimo dubitativo de quien abriga propósitos de viajar por saber y recrearse, y permitir que toda su atención recaiga en esas ciudades que rezuman historia, que asientan plasticismos geniales, que embellece naturaleza o que se distinguen por la originalidad y confort de su vida y costumbres.

Es cierto que Aragón posee un plantel de villas y centros interesantes por su pasado ilustre y seductoras por su actualidad de franco desenvolvimiento urbanístico; que llegadas a nuestros tiempos ennoblecidas por las luchas que libraron o por los monumentos y obras de arte que han conservado, por el recuerdo de los varones sapientísimos que engendraron o por los parlamentos y concilios que acogieron, hoy ofrecen matices y reflejos que suscitan la justa curiosidad del visitante.

Aunque alejadas de la capital la mayoría, su acceso es fácil dadas las comunicaciones existentes o en proyecto. Entre aquéllas una viene a mi pluma con trazos tan firmes como su perspectiva: Alcañiz.

Alguien me objetará que Alcañiz, distante 103 kilómetros, está lejos. Yo afirmaré: ¿Zaragoza-Alcañiz?... Un paseo. ¿A base de una excursión colectiva en coche de línea?, ¿o en el correo con sus paradas y trasbor-

dos?... En autovía. En esos amigos del viajero, en esos pájaros de la línea férrea, tan claros, limpios, simpáticos y veloces, a los que no fatigan las rampas de



HERMOSA PERSPECTIVA DE LA PLAZA DE ESPAÑA, DE A



VISTA GENERAL DE ALCAÑIZ: AL FONDO LA COLEGIATA (Foto Joaquín de Gabriel)

veintitantos milímetros ni ensombrecen los túneles con sus angosturas. En la cabina el motorista atento a sus frenos y palancas lanza el coche a una constante de 80/100 kilómetros hora, mientras los viajeros, libres de la pesadilla de sacos, cestos o enseres domésticos, conversan suavemente o contemplan el paisaje a través de los anchos y profusos ventanales.

Con autovía ir a Calatayud, Huesca, Caspe, Tarazona, Tudela y otras localidades de interés turístico es dar un paseo agradable. No está más lejos la bien denominada "capital" del Bajo Aragón que hoy pasa a merecer nuestro recuerdo.

\*\*\*

¿Por qué es familiar Alcañiz a los poseedores de



# goza - Alcañiz...?

## Un paseo

guías y álbumes de la España monumental? ¿A qué debe su fama de ciudad y su interés como centro productor? Sencillamente a su situación geográfica que



ALCAÑIZ, CON SUS SOBERBIOS EDIFICIOS RENACENTISTAS  
(Foto Gracia Jarque)

explica su auge económico; a su posición estratégica que la inscribe en la historia, y al amor y talento de sus hijos que la procuraron edificaciones dignas de la atención pública; voy a explicarme.

El río Guadalupe en su marcha para unirse al Ebro traza en aquel terreno una corta península coronada por un cerro que, guarnecido desde la antigüedad, garantizaba la existencia de un poblado y cerraba el paso a toda fuerza que llegara con aires de conquista. Con miras defensivas se asentaron murallas sobre aquellos



EL MOTORISTA DEL AUTOVÍA, ATENTO A SUS FRENOS Y PALANCAS,  
LANZA FÁCILMENTE EL COCHE A GRANDES VELOCIDADES

(Foto Joaquín de Gabriel)

grandes peñascos y sobre la torre del homenaje clavó el rey Batallador su estandarte de guerra en 1119. Por las escarpadas laderas subieron de nuevo los moros, y luego los cristianos, y seguidamente la Orden de Calatrava para cubrirse de gloria y ejercer sus mandatos sobre la villa y, finalmente, cuantos amigos y enemigos quisieron dominar los caminos que de allí conducen a la serranía de Teruel, a la vega zaragozana y a las ricas comarcas catalanas. De ahí su importancia.

El caserío, al abrigo del castillo que cubre la altura, desciende buscando amplitud a la población que se acrecienta y siendo los súbditos nobles y disciplinados, los monarcas les honran con su presencia y mercedes. De allí sale Don Jaime el Conquistador en 1250 dispuestas sus máquinas de guerra para la toma de Valencia; el Parlamento aragonés fija su residencia en la población por los años de 1414; antes hubo reunión de compromisarios para elegir en Caspe, con San Vicente Ferrer, a don Fernando de Antequera nuevo rey de la potente Corona aragonesa. En pago de buenos servicios, Felipe IV le concede el título de ciudad en 1652, y no hubo guerra, alzamiento ni asonada que no hallara el castillo cuajado de gentes arma al brazo, ni a la ciudad dispuesta a defender la legalidad y el honor de sus blasones.

\*\*\*

Dos edificios posee Alcañiz cuyas fachadas han logrado general conocimiento. En colecciones y folletos al servicio del turismo oficial su reproducción es indefectible: el Ayuntamiento y la antigua Lonja. Entre las fotos que ilustran este reportaje se incluye la de su hermoso conjunto. Su mérito ha sido estudiado en las revistas de arte; en la nuestra no faltaron descripciones.

Admirable fachada la de ese Ayuntamiento en la que campea un soberbio escudo que presta majestad a esa obra renacentista del 1743 cuya originalidad empareja con su inmediata compañera la que fué Loggia en el siglo XV. Curiosa plaza la de Alcañiz cuya prolongación

LA BELLÍSIMA COLEGIATA DE ALCAÑIZ (Foto Gracia Jarque)







VISTA GENERAL DE ALCAÑIZ Y DE SU HERMOSA VEGA. (Foto Gracia Jarque)

EL turista que guiado por su buen criterio somete sus proyectos de excursiones a estudios y contrastes objetivos y documentados, observará —concretándose al conocimiento de Aragón— que existen ciudades inscritas en sus publicaciones informativas que marchan camino de una modernidad atrayente tras un pasado plebético de méritos y recuerdos gratos a la historia patria.

Ambas circunstancias, que implican conjunción y perfecto equilibrio de factores de orden histórico, geográfico, social y económico, es indudable han de actuar como estimulantes en el ánimo dubitativo de quien abraza propósitos de viajar por saber y recrearse, y permitir que toda su atención recaiga en esas ciudades que rezuman historia, que asientan plasticismos geniales, que embellece naturaleza o que se distinguen por la originalidad y confort de su vida y costumbres.

Es cierto que Aragón posee un plantel de villas y centros interesantes por su pasado ilustre y seductoras por su actualidad de franco desenvolvimiento urbanístico; que llegadas a nuestros tiempos ennoblecidas por las luchas que libraron o por los monumentos y obras de arte que han conservado, por el recuerdo de los varones sapientísimos que engendraron o por los parlamentos y concilios que acogieron, hoy ofrecen matices y reflejos que suscitan la justa curiosidad del visitante.

Aunque alejadas de la capital la mayoría, su acceso es fácil dadas las comunicaciones existentes o en proyecto. Entre aquéllas una viene a mi pluma con trazos tan firmes como su perspectiva: Alcañiz.

Alguien me objetará que Alcañiz, distante 103 kilómetros, está lejos. Yo afirmaré: ¿Zaragoza-Alcañiz?... Un paseo. ¿A base de una excursión colectiva en coche de línea?, ¿o en el correo con sus paradas y trasbor-



VISTA GENERAL DE ALCAÑIZ: AL FONDO LA COLEGIATA

(Foto Joaquín de Gabriel)

veintitantos milímetros ni ensombrecen los túneles con sus angosturas. En la cabina el motorista atento a sus frenos y palancas lanza el coche a una constante de 80/100 kilómetros hora, mientras los viajeros, libres de la pesadilla de sacos, cestos o enseres domésticos, conversan suavemente o contemplan el paisaje a través de los anchos y profusos ventanales.

Con autovía ir a Calatayud, Huesca, Caspe, Tarazona, Tudela y otras localidades de interés turístico es dar un paseo agradable. No está más lejos la bien denominada "capital" del Bajo Aragón que hoy pasa a merecer nuestro recuerdo.

¿Por qué es familiar Alcañiz a los poseedores de

RUTAS ARAGONESAS

# ¿Zaragoza - Alcañiz...?

## Un paseo

dos?... En autovía. En esos amigos del viajero, en esos pájaros de la línea férrea, tan claros, limpios, simpáticos y veloces, a los que no fatigan las rampas de

guías y álbumes de la España monumental? ¿A qué debe su fama de ciudad y su interés como centro productor? Sencillamente a su situación geográfica que



HERMOSA PERSPECTIVA DE LA PLAZA DE ESPAÑA, DE ALCAÑIZ, CON SUS SOBERBIOS EDIFICIOS RENACENTISTAS (Foto Gracia Jarque)



EL MOTORISTA DEL AUTOVÍA, ATENTO A SUS FRENO Y PALANCAS, LANZA FÁCILMENTE EL COCHE A GRANDES VELOCIDADES (Foto Joaquín de Gabriel)

grandes peñascos y sobre la torre del homenaje clavó el rey Batallador su estandarte de guerra en 1119. Por las escarpadas laderas subieron de nuevo los moros, y luego los cristianos, y seguidamente la Orden de Calatrava para cubrirse de gloria y ejercer sus mandatos sobre la villa y, finalmente, cuantos amigos y enemigos quisieron dominar los caminos que de allí conducen a la serranía de Teruel, a la vega zaragozana y a las ricas comarcas catalanas. De ahí su importancia.

El caserío, al abrigo del castillo que cubre la altura, descendiendo buscando amplitud a la población que se acrecienta y siendo los súbditos nobles y disciplinados, los monarcas les honran con su presencia y mercedes. De allí sale Don Jaime el Conquistador en 1250 dispuestas sus máquinas de guerra para la toma de Valencia; el Parlamento aragonés fija su residencia en la población por los años de 1414; antes hubo reunión de compromisarios para elegir en Caspe, con San Vicente Ferrer, a don Fernando de Antequera nuevo rey de la potente Corona aragonesa. En pago de buenos servicios, Felipe IV le concede el título de ciudad en 1652, y no hubo guerra, alzamiento ni asonada que no hallara el castillo cuajado de gentes arma al brazo, ni a la ciudad dispuesta a defender la legalidad y el honor de sus blasones.

\*\*\*

Dos edificios posee Alcañiz cuyas fachadas han logrado general conocimiento. En colecciones y folletos al servicio del turismo oficial su reproducción es indefectible: el Ayuntamiento y la antigua Lonja. Entre las fotos que ilustran este reportaje se incluye la de su hermoso conjunto. Su mérito ha sido estudiado en las revistas de arte; en la nuestra no faltaron descripciones.

Admirable fachada la de ese Ayuntamiento en la que campea un soberbio escudo que presta majestad a esa obra renacentista del 1743 cuya originalidad empareja con su inmediata compañera la que fué Loggia en el siglo XV. Curiosa plaza la de Alcañiz cuya prolongación

LA BELLÍSIMA COLEGIATA DE ALCAÑIZ (Foto Gracia Jarque)



explica su auge económico; a su posición estratégica que la inscribe en la historia, y al amor y talento de sus hijos que la procuraron edificaciones dignas de la atención pública; voy a explicarme.

El río Guadalupe en su marcha para unirse al Ebro traza en aquel terreno una corta península coronada por un cerro que, guarnecido desde la antigüedad, garantizaba la existencia de un poblado y cerraba el paso a toda fuerza que llegara con aires de conquista. Con miras defensivas se asentaron murallas sobre aquellos



cierra la ex colegiata de Santa María la Mayor, robusta fábrica de altas y dominadoras proporciones, con sus tres grandes naves muy limpias, muy cuidadas, pero sin los antiguos retablos, sin aquel órgano que realzaba la iglesia, sin aquellas imágenes, atributos y valores estímulo del creyente y admiración de aquellos visitantes. Y es que pasó la guerra y sembró de ruinas calles, templos y mansiones; pasó la guerra y truncó la continuidad de aquellos desfiles tradicionales de entuñecidos y de aquel redoblar incesante y famoso de tambores que, con Hajar y Albalate, hicieron memorable la Semana Santa en la localidad; pasó la guerra y ahuyentó el tipismo que conservaba como sede de la comarca, en que el pañuelo femenino de seda con flecos y el peinado de "rosca" daban tanta originalidad a sus mercados y tanta gracia a sus fiestas populares. Pero la ciudad trabaja, restaña sus heridas, sosiega su espíritu, retorna a sus manifestaciones folklóricas y sus dirigidos atienden al embellecimiento de su perímetro.

Hoy el turista que siéntese peregrino ante esos núcleos que son el orgullo de nuestra tierra incia su entrada a pie, cruzando el puente sobre el Guadalope, una vez recorrida la Glorieta donde una fuente artística con 72 caños cubre perfectamente las necesidades del más sediento. La calle Mayor, larga, con alguno que otro edificio y detalle de buen estilo, nos lleva a la famosa plaza de España y en línea recta a la calle Alejandro, donde la animación es constante y donde abren sus puertas cafés, bares, el hotel-restorante, teléfonos y los comercios más selectos, y cerrando breves perspectivas, cubriendo rincones humildes, embelleciendo bifurcaciones de callejas, un parterre, una fuente bonita, unos arbustos, dan idea del gusto estético y del amor a la ciudad que poseen sus personalidades rectoras. Una pérgola adornará el paseo de los Calatravos y un pretil nos detiene brindando la vista del río deslizándose junto a los basamentos del caserío que domina el castillo en lo más alto.

¡Y qué magnífico panorama se contempla desde los parapetos que ociosos se derrumban! Una llanura inmensa se extiende hacia un horizonte impreciso y olivos y frutales parecen descansar en la amarillenta alfombra de los trigales mientras el Guadalope baja escoltado por una vegetación exuberante susurrando los aires típicos y lindas canciones que escuchó fecundando las huertas de Calanda.

De allí vendrá el nuevo ferrocarril que ha de unir Teruel, Alcañiz, Caspe y Lérida buscando el camino corto y llano para exportar la riqueza que duerme ignorada en esos valles, en esos montes, en esos poblados, tan ricos, tan bellos, tan feraces, tan aragoneses.

Desde aquella atalaya se explica el secreto del éxito que llevó a la ciudad a disfrutar el popular apelativo de capital del Bajo Aragón.

Regresa el autovía a la ciudad del Ebro quedando Alcañiz en la sombra que proyecta la cadena montuosa que guarda las tierras altas fronteras a Tortosa. Caminamos veloces a la querencia de la fresca vegetación zaragozana y el panorama deprimente de la estepa nos persigue impertérrito con la desnudez de sus cabezos y la inmensa tristeza de sus soledades. Pero... ¿qué tienen esas tierras? ¿Quiénes son sus propietarios? ¿Por qué allí jamás se planta un árbol o rompe la esteva los pedruscos compactos?... ¿Sequedad excesiva?... ¿Desapareció el "humus" de la superficie endurecida?... Carencia de sentido práctico. Falta de patriotismo. ¡Tristes secarrales donde no se alza el pino que exija de las nubes su contribución de agua para regenerar con la lluvia la tierra agostada!

Con la rapidez de los documentales cinemáticos se nos muestra la superficie argentada del río que sintetiza la robustez y el ímpetu del Aragón de antaño, y junto a la estación hallamos la villa de Quinto orgullosa de sus acciones bélicas y de las casitas blancas y simétricas que recibe en compensación de sus espartanas decisiones, y más allá, al otro lado, semiocultura por el bosque que ciñe la corriente fluvial, Pina, la cabeza de partido, extiende y renueva el caserío al compás del trabajo incesante del vecindario, ganoso de la prosperidad que el suelo permite. Y como término de un trayecto sin túneles, puentes ni trincheras que clama la doble vía, Zaragoza, con sus torres, cúpulas y fábricas, parece viene a nosotros para recibirnos y saludarnos, gozosa de saber otra vez más de las glorias pasadas y virtudes presentes de la que no lejos constituye uno de los fuertes puntales de la región aragonesa: de Alcañiz.

ENRIQUE CELMA Y ALCAINE.

## ALGO DE BENASQUE

**I**NDUDABLEMENTE, no es necesario salir de Aragón para encontrar verdaderas maravillas de la naturaleza, ya que en esta región se hallan enclavadas infinidad de ellas y que si las conociéramos mejor, podríamos darles la popularidad y relieve que merecen, pues mientras unas han sido relativamente divulgadas, otras no lo son. La que voy a referirme ahora pertenece al último grupo, pues si bien es bastante frecuentada, la mayoría de sus visitantes proceden de otras regiones.

En el Alto Aragón, en las altas Pirineos, se encuentra el valle de Benasque y dentro de él, entre varios pueblos, uno del mismo nombre. Las características inmejorables de todo ello, que voy a procurar relatar aunque no sea con la magnificencia que merece, son sobradamente apreciadas por todos cuantos han tenido la ocasión de visitarlo.

El viaje, aunque por las circunstancias actuales es más largo de lo que sería necesario, no se hace pesado, sino al contrario, muy atrayente por lo entretenido y variado que resultan sus paisajes, en particular a partir de Graus, desde donde salen los coches de línea directos hasta el mismo pueblo de Benasque. Como colofón, se pasa por unos desfiladeros que nos dan la impresión de estar cerrados por majestuosas montañas, que vemos tapan materialmente el paso y que nos llegan a causar verdadero asombro. Luego, a medida que el camino se va abriendo, vemos que las montañas se alejan para dar lugar a unos valles verdosos y alegres que terminan en uno amplio, con mucho sol, con una combinación de prados y bosques, de montes pelados y abruptos que terminan en picos escabrosos entrelazados con otros más suaves, más redondeados, que ofrecen pleno contraste, llenos de vegetación, formando todo ello una mezcla cautivadora que produce en el ánimo

de quien lo contempla una sensación de sosiego, calma y bienestar. Este es el valle de Benasque.

El pueblo en sí es uno de los típicos de alta monta-



MARAVILLOSA PERSPECTIVA DE BENASQUE, OBRA DEL ARTISTA DE LA CÁMARA RAMÓN MAÑOSA

ña, con sus callejuelas empedradas y con muchos rincones y casas de abolengo, de las que no voy a dar detalle para no hacerme extenso, pero no por ello deja de tener sumo interés para todo aquel que gusta de estas cosas.





TRES VISTAS DEL PUEBLO DE BENASQUE. LA CÁMARA DE RAMÓN MAÑOSA. SUPO CAPTAR EL MOMENTO EN QUE LA NATURALEZA VIERTE SOBRE ESTE PAISAJE SU ROMÁNTICA POESÍA

Es forzosamente el punto de reunión de todos los buenos deportistas y excursionistas nacionales e incluso extranjeros, ya que sin contar las innumerables excursiones que desde él pueden hacerse, tiene la particularidad de encontrarse al pie del Aneto.

Son miles los turistas que anualmente pasan por este punto de reunión para emprender las excursiones más atrevidas de cuantas pueden hacerse, y son otros tantos los que en plan de descanso emprenden paseos por los alrededores cercanos, que no son por ello menos atractivos, ni menos pintorescos.

Todos los veranos se reúnen allí gentes que desde cientos de kilómetros se trasladan para saborear de la naturaleza abrupta e ingente, a la vez que fortalecen su salud, ya que la altura sobre el nivel del mar sobrepasa los mil metros. Es, por tanto, el lugar favorito para todo aquel que, queriendo o necesitando descansar, gusta vivir en plena naturaleza.

Dada la exuberancia de sus pastos, su principal riqueza es la ganadería y en particular la vacuna, pues

la agricultura se reduce casi exclusivamente a las necesidades caseras.

Otra de las ventajas que encuentran cuantos visitantes acuden a estos lugares, además de lo encantador del paisaje y de la temperatura completamente ideal que se disfruta en verano, es que en plena montaña salvaje tienen todas cuantas comodidades nos hemos hecho necesarias. En el pueblo propiamente dicho, que tendrá alrededor de los mil habitantes, existen fondas, tiendas y establecimientos varios, encontrándose a menos de doscientos metros de este lugar y a orillas del Esera el confortable Gran Hotel.

Se está construyendo actualmente la carretera directa a Francia y esperamos que con ello y con las comodidades del viaje necesarias, esta maravilla sea, a no tardar, uno de los pasos a la nación vecina más frecuentados y por tanto adquiera la popularidad y relieve que muchos otros lugares de distintas regiones tienen, con bastante menos motivo.

RAMÓN MAÑOSA.

## NOTAS DE ARTE

### LOS ARTISTAS ARAGONESES EN LA EXPOSICION NACIONAL DE BELLAS ARTES

LA contribución que los artistas aragoneses han dado al Certamen Nacional este año ha sido más importante en número y calidad que la de los certámenes anteriores; esto dice mucho del impulso y marcha ascendente que las cuestiones de arte van adquiriendo en nuestra ciudad, de lo que la revista ARAGÓN se congratula como de todo aquello que contribuya a poner en alto nuestro pabellón.

Rafael Aguado expone un paisaje y un interior.

Leonardo Pérez Obis presenta un lienzo titulado "Pescadores de baja mar" y otro "Artista de pasado mañana".

Pilar Alvarez Peña, que aunque vive en Madrid y aquí apenas se la conoce es natural de La Almunia, presenta un paisaje.

El genial Manuel León Astruc exhibe dos espléndidos retratos de mujer.

Jesús Fernández Barrio, pensionado de la Excma. Diputación, presenta un interesante lienzo costumbrista.

Santiago Pelegrín, nacido en Alagón, discípulo de Gárate y residente desde hace muchos en Madrid, presenta un paisaje y una "Naturaleza muerta".

Manuel Lahoz presenta una "aguatinta" y un dibujo.

Guillermo Soler Gatvillaró, zaragozano residente en Barcelona, exhibe dos "aguafuertes".

El escultor José Bueno presenta fuera de concurso (puesto que ya alcanzó el máximo galardón en las exposiciones anteriores) un busto y una figura del Ángel de la Guarda.

Juan Modrego, un busto del General Moscardó.

Antonio Torres Clavera un desnudo titulado "La mujer de Loth".

La miniaturista Mercedes Sánchez Román, de Calatayud y residente en Vigo, presenta seis miniaturas.

También hay obras de otros artistas que, aun cuando no son aragoneses, llevan mucho tiempo de residencia en Zaragoza y también han sido admitidos a la Nacional. Son los señores Navarro y Bretón.

Al escribir estas notas todavía está pendiente del fallo el certamen; por ello nos abstenemos de emitir ningún juicio, pero sí hemos de decir que el conjunto ha causado excelente impresión.

### EXPOSICION IRENE YUGO

Tiene la Sala "Libros" ferviente inclinación hacia todos los aspectos del arte actual, por muy atrevidos que sean.

Irene Yugo se ha hecho pintora en París sin inquietud.





"GALICIA": OLEO DE JOSÉ LUZ CORBÍN

(Foto Mora)

tarle gran cosa la riqueza de sus museos ni disciplinarse en la severidad de las academias: su actividad se ha limitado a familiarizarse con los genios vanguardistas, leer y discutir teorías y lanzarse a pintar. Así su arte participa de las formas y las inquietudes del día y tiene esa nota alegre de quienes sobre sus espaldas no pesan muchos siglos de historia de Arte.

Tiene tonos acertados en los bodegones y el autorretrato es interesante.

Le recomendamos a Irene Yugo que siga ese camino tan trillado y tan áspero, pero tan necesario, del estudio concienzudo de las formas.

#### EXPOSICION DE ACUARELAS DE ALBIAC

En el pasado "salón" de acuarelistas aragoneses fué ganador del premio ofrecido por la Sala Reyno este artista, que de vez en cuando nos da muestras de su actividad; el premio era una incitación a seguir laborando, pues consistía en exponer sus acuarelas en esta acogedora Sala; y claro está que había que comenzar por pintar un conjunto de obras, para lo cual se precisa en muchos casos dar de lado a otras ocupaciones más perentorias.

Virgilio Albiac hace en sus acuarelas anotaciones rápidas que tienen la virtud en unos casos de ofrecernos una delicada gama de grises, en otros, de reflejar esa técnica libre de algunos maestros catalanes, y en todos, de poner en evidencia un fino sentido moderno que no es nada fácil de lograr.

#### EXPOSICION HOZ

En el Centro Mercantil se presentó con un conjunto de veinticinco paisajes (gran parte de tierras de Aragón), el pintor Angel Hoz.

Parece ser que la única preocupación de este artista es la exaltación de los valores cromáticos, tendencia que en algunos lienzos le ha resultado bien, pero en otros ha caído en un abigarramiento que no es grato a la vista.

En Angel Hoz se adivina el bohemio con la fortuna adversa, pero con el espíritu abierto a la esperanza y al optimismo.

#### HOMENAJE A MARIANO GRATAL

Este artista, que después de residir muchos años en el extranjero regresó a la madre Patria y ancló en Zaragoza, es un entusiasta comunicativo y a él se debe no poco del resurgimiento del movimiento artístico en Zaragoza y ante todo es el fundador del Estudio Goya que tan óptimos frutos ha dado y viene dando en la vida artística zaragozana.

Los artistas le tributaron un cariñoso homenaje acudiendo casi en su totalidad a su nuevo estudio, siendo espléndidamente obsequiados por el señor Gratal.

#### EXPOSICION DE LA PEÑA NIKÉ

Los detractores de las tertulias artísticas tienen que hacer una excepción para esta Peña Niké, ya que posee la virtualidad de convocar de vez en cuando certámenes de la más alta calidad.

La exposición de la Peña Niké se ha celebrado en el Mercantil y ha sido patrocinada por la Sección de Arte del Ateneo: se han expuesto cuarenta y cuatro obras, todas ellas de interés artístico y bastantes de excelente calidad. Son firmas conocidas, pero puede decirse que superaron a la producción de exposiciones anteriores.

Aguado presentó cuatro bellos paisajes; Almenara un buen paisaje y un retrato; el joven Benedicto Serrano un bodegón lleno de ingenuidad; Berdejo Elipe un bello lienzo titulado "Obreros", de moderna factura y dos bellos bodegones; Buj Luna un bello paisaje de la Vieja Zaragoza entonado por grises; Alberto Duce dos "Naturalezas muertas" muy bien entonadas; Fuentes un bello apunte de Teruel después del paso de los "rojos"; García Condoy el boceto de su cuadro "Corrida de pollos" y una "naturaleza" titulada Oriente, ambos de mano maestra; Vicente García dos paisajes de Daroca y Toledo concebidos de manera moderna; Mariano Gratal un hermoso retrato al pastel de la señora de Del Barco; López Cuevas se supera con el Paisaje del Ebro; Mariana López Cancio, aragonesa adoptiva, trajo un precioso estudio de flores; José Luz Corbín tuvo expuestas dos obras muy serias: el retrato de Rael y el titulado "Galicia", que es un bello estudio del modelo; Luis Mata, "Bailarina" de gran sentido decorativo; Montes hace una feliz incursión en el retrato con el de don Enrique Viñao, que es un acierto; Párraga un concienzudo retrato del catedrático don Gil Gil y Gil; Pérez Piqueras un bello apunte del Boterón, y Guiller-



ADORACIÓN: ESMALTE DE GERMÁN GIL LOSILLA

(Foto Eléctrica)



mo unas flores y un paisaje a la acuarela con la maestría que sabe hacerlo.

En escultura el retrato de Casañal de Francisco Breton, una tabla en ébano de Burriel y dos estudios de Serrano Belenguer, todo ello interesantísimo.

Y, por último, en artes decorativas se presentó lo siguiente: una preciosa laca de Benedicto, dos bellos esmaltes de Gil Losilla, un cristal decorado por Luis Mata, dos lacas muy bonitas de Rael, dos retratos al lápiz de Romo, que son un acierto y un dibujo del escultor Serrano.

En el programa de la Peña Niké figuraba una sesión de clausura a cargo del periodista don Andrés Ruiz Castillo; hizo la presentación el señor Marqués de La Cadena, poniendo de relieve los méritos del ilustre periodista ensalzando su labor primero en *La Voz de Aragón* y después en *Heraldo de Aragón*, donde hoy continúa.

Después el señor Ruiz Castillo disertó acerca de "El arte del hierro en España": dijo que apenas se habrán escrito unos pocos libros, la mayor parte por autores catalanes y todos ellos sin hacer un estudio de nuestros hierros: de aquí la importancia de un examen del arte del hierro en Aragón.

Dijo que en España el arte del hierro ha tenido artífices eminentes cuyas obras pueden compararse en riqueza con las de los grandes maestros de la pintura y la escultura. Afirmó que despertaron sus primeras inquietudes artísticas unos primorosos hierros en una fragua de Calatayud a la que acudía a jugar de niño,



HUELLAS DE LA GUERRA (TERUEL): OLEO DE FÉLIX FUENTES  
(Foto Luker)

la de los Remacha, generación de forjadores artistas de los cuales Pablo es la tercera generación.

Hizo luego historia de los rejeros españoles desde el siglo XIV y dedicó un cálido elogio a las Ordenes monásticas que contribuyeron con sus fundaciones al desarrollo de tan preciada rama del arte.

Después se detiene en atinadas observaciones sobre el estado actual, elogiando la renovadora labor del francés Edgard Brantó, verdadero genio de la fragua.

El conferenciante fué muy aplaudido y acto seguido se clausuró la exposición.

Por la mañana, un grupo de artistas colocó un precioso ramo de flores en la tumba que guardó los restos de Goya en el cementerio de Burdeos; en el emotivo acto el niño Fernandito Borao recitó "La Ofrenda a Goya" de Rubén Darío.

Para celebrar la exposición los artistas se reunieron en una fraternal comida y al final el señor Borao recitó un precioso romance-crítica de la exposición, original del simpático humorista "Chas", que fué muy aplaudido.

#### EL EMINENTE ESCULTOR CATALAN D. FEDERICO MARÉS, VISITA NUESTRA CIUDAD

A principios de mayo el escultor catalán don Federico Marés visitó nuestra ciudad para admirar una vez más los tesoros artísticos que encierra.

Le acompañaba en su viaje el Sr. Bertrán y Musitu.

El señor Marés, acompañado de los que estas líneas escriben, vistó el Museo Provincial, el de Tapices y el Joyero del Pilar.

El señor Marés marchó entusiasmado haciendo grandes elogios de la riqueza artística de Zaragoza.

#### EXPOSICION POSTUMA DE D. JOAQUIN PALLARES

En la Sala Reyno se expusieron unas cuantas obras que no pasaron inadvertidas para quienes recuerdan la vida artística aragonesa en lo que va de siglo.

Treinta y tres óleos de aquel don Joaquín Pallarés tan caballero, tan optimista, que si no eran suficientes para perfilarlo en toda su importancia, por raro acierto eran expresión de su arte.

Retratos y paisajes evidenciaron una vez más la potencialidad de aquel aragonés ilustre que triunfó en París y que en Zaragoza tiene muestras tan valiosas de su talento como el techo de Santa Engracia y una de las pinturas del techo de nuestro teatro Principal, aparte de numerosos retratos en colecciones particulares.

#### EXPOSICION GELLA TARACENA

En el Mercantil hizo una exposición de sus obras el artista Mariano Gella Taracena.

Paisajes, bodegones, retratos, cuadros de género y acuarelas, destacando dos bodegones ejecutados por este último procedimiento.

Este artista, con una tenacidad y entusiasmo casi insuperable, lucha por la conquista de la gloria y si hemos de ser sinceros observamos que siempre que va decidido ante el natural alcanza evidentes progresos.

Si Gella echa a un lado una serie de preocupaciones, que además de absorberle tiempo le impiden ver claro el panorama, puede llegar a hacer algo definitivo en el terreno artístico.

#### EXPOSICION MARCED FURIÓ

En la Sala Gaspar se celebró una exposición de floreros y bodegones del pintor valenciano Marced Furió.

Es la segunda vez que este artista expone en Zaragoza y su obra viene a demostrar que si todos los artistas se preocupasen como Marced Furió, de aprender bien el oficio, desaparecerían los que con un corto bagaje intelectual pretenden pasar por artistas cuando no son más que medianos aficionados.

El autorretrato que expuso es un obra concienzuda tanto de dibujo como de color; los cuadros de flores son modelo de buen gusto por la selección y por la colocación de los elementos que los integran; sobre todos ellos está la "Valenciana", pintura decorativa de gran efectismo.

#### EXPOSICION TORMO-MONZO

Hace algún tiempo se presentó en el salón del Mercantil el pintor valenciano Tormo-Monzó y nos mostró entre otras cosas, unos apuntes de fútbol interesantes; recientemente ha expuesto una colección de paisajes levantinos y vascos y unas notas taurinas.

Respecto a los primeros, hemos visto en ellos gusto en el color, efectos de luz bien conseguidos y soltura de pincel.

Las estampas de toros responden a ese tipo de pintura que tanto han prodigado los carteles murales; están tratadas con brío, condensan bien el momento de la suerte y la luz está lograda con las gamas ricas, alegres y vistosas de la paleta.

#### EXPOSICION PABLO REMACHA

El notable artista aragonés Pablo Remacha expuso en la Sala Reyno una colección interesante de sus últimas producciones.

El artista bilbilitano, que ha sabido hacer del hierro dúctil materia para dar expresión a sus sueños, ha ofrecido a los zaragozanos la tercera exposición de sus obras. El dominio de la técnica que acusan es absoluto y se ve en ella la dura forja, el repujado, la labor de cincel, todo ejecutado primorosamente.

Es difícil seleccionar una obra, pues todas participaban de iguales virtudes estéticas.

Esta exposición tuvo el interés de que, junto a los hierros de Remacha, se exhibieron ocho bodegones y



floreros de su esposa doña Marcela Escolano, obras plásticas de sinceridad, en las que las cosas están pintadas como quien las ve sin prejuicio artístico alguno.

#### ARBEX, GRABADOR EN MADERA

Tenemos el gusto de acompañar estas líneas con un grabado en madera que representa S. S. el Papa Pío XII, y es original del Dr. don Santiago Arbex Tapia, hom-



bre culto que siente la divina inquietud del Arte y que dado su entusiasmo le auguramos ha de llegar a producir algo definitivo en esta rama del arte decorativo. Esto puede ser el comienzo del resurgimiento de una

profesión artística que en otros tiempos tuvo gran importancia en nuestra región y que hoy desgraciadamente se ha perdido.

Felicitemos al Sr. Arbex por su entusiasmo y vocación y sirvanle estas líneas de estímulo para luchar en la difícil tarea del Arte.

#### APERTURA DE LA SALA CLAN, EN MADRID

En la calle Arenal, de Madrid, se ha inaugurado recientemente una sala de exposiciones, que es como una prolongación de la Sala "Libros" de la calle de Fuenclara.

Van celebradas hasta la fecha gran número de exposiciones y entre ellas alguna de artistas aragoneses con Duce, Corralés, Pelegrín.

Aplaudimos al propietario de la Sala "Libros" por su feliz iniciativa.

#### EL TENOR PIEDRAFITA EN SEVILLA

Un nuevo valor lírico hay que agregar a los muchos que en este género tiene Aragón: se trata del tenor señor Piedrafita, que después de hacer estudios con la profesora Mme. Pierrik y recientemente con el maestro Alberti Gorostiaga, en la temporada de primavera del teatro Lope de Vega, de Sevilla, ha cantado con gran éxito la preciosa ópera de Puccini "Madame Butterfly".

De la prensa de aquella capital copiamos:

"Madame Butterfly", un gran triunfo del divo-tenor aragonés A. Piedrafita, que demostró sus grandes condiciones, no sólo como cantante de superior categoría, sino también como actor consumado. El sentimiento musical demostrado por Piedrafita conmovió al público que le rindió un caluroso homenaje admirativo traducido en ovaciones entusiastas haciéndole salir al palco escénico numerosas veces. Agudos claros y bien sostenidos y una media voz preciosa fueron las notas culminantes del éxito de la presentación del tenor aragonés".

Por nuestra parte sólo nos resta felicitar al cantante que al triunfar honra a su patria chica.

HERMANOS ALBAREDA.

## Labor de la Dirección General de Regiones Devastadas

La guerra de liberación que se cebó con intensidad en los pueblos del alto y bajo Aragón, que fueron teatro de las más heroicas hazañas de nuestros soldados, dejó la triste huella de las destrucciones, hasta el punto de que no pocos pueblos quedaron arrasados por completo.

El gobierno de Franco se preocupó desde el primer momento de reparar tantas destrucciones y al efecto creó el Servicio de Regiones Devastadas, que viene realizando una magnífica labor en ese sentido.

Fué Aragón, como decimos, una de las regiones que más han sufrido las consecuencias de la guerra y aquel organismo ha llevado a cabo con singular acierto obras de verdadera importancia, de las que es un exponente magnífico el nuevo poblado de Belchite, que cuenta con edificios magníficos para las entidades oficiales y espléndidas casas para labradores y artesanos, alineadas en calles espléndidas llenas de luz y alegría. Otras varias ciudades han visto reconstruídos gran parte de sus edificios, destruídos durante aquella contienda y son numerosos también los edificios que están en construcción en varias localidades.

El mes de mayo pasado, el director general de Regiones Devastadas hizo entrega oficial de numerosos edificios nuevos en varios pueblos de la provincia de Huesca, en cuyos actos fué acompañado de altas jerarquías, arquitectos, de las autoridades locales y del jefe regio-

nal de aquel alto organismo, don Roque Adrada, que tan magnífica labor viene realizando.

En Barbastro, el señor Moreno Torres hizo entrega de dos magníficos puentes, el del Portillo y de San Francisco, sobre el río Vero. Ambos son de hormigón armado; el primero formado por tres tramos en arco, de 14 metros de luz cada uno, y ha importado 239.540 pesetas. El de San Francisco está constituido por dos tramos de vigas de celosía, con un total de luz de 37'50 metros; su coste ha sido de más de 82.000 pesetas.

Los puentes fueron bendecidos por el delegado episcopal e inmediatamente fueron cortadas las cintas por el Director general y por dicho delegado episcopal, pasando luego la comitiva por dichos puentes a los acordes del Himno Nacional.

Desde Barbastro se dirigió la comitiva a Siétamo, donde fueron visitadas las obras de la casa-cuartel de la Guardia civil, que se comenzaron en agosto último y estarán terminadas en igual mes de este año.

En esta localidad se han ejecutado por Regiones Devastadas obras por un total superior a un millón cien mil pesetas, entre las que figuran el descombro y consolidación de las ruinas, la reconstrucción de la iglesia parroquial y del grupo escolar, la construcción de la Casa Ayuntamiento, un lavadero público y multitud de viviendas particulares.

En el pueblo de Apiés el director general hizo entrega de un grupo escolar, matadero, lavadero y Casa Ayun-





NUEVO PUENTE SOBRE EL RÍO VERO, EN BARBASTRO

tamiento. En esta localidad han sido entregadas con anterioridad varios grupos de viviendas, la iglesia parroquial, que es de estilo románico y fué restaurada con gran cuidado y gusto artístico, conservando su sabor arquitectónico. También ha sido restaurada la plaza de la villa, construyéndose ocho viviendas y un café-casino de nueva planta; además se han restaurado numerosas casas particulares, sumando el importe de las obras realizadas, una cantidad superior a 1.600.000 pesetas.

En Balasanz fué hecha entrega del nuevo matadero, horno de pan y herrería municipal, visitando después las obras iniciadas en esta localidad, entre las que figura un grupo escolar, la iglesia, la casa rectoral, Casa Ayuntamiento y otras, habiéndose invertido en esta localidad hasta la fecha, una cantidad superior a 1.200.000 pesetas.

Desde Balasanz pasó la comitiva a Huerrieros. En medio de gran entusiasmo el director general hizo entrega del nuevo grupo de viviendas construidas en el poblado. Puede decirse que esta localidad está siendo construida de nueva planta, ya que aparte de las viviendas que fueron entregadas ayer, están construyéndose otras muchas. Las obras de la casa parroquial y dependencias anejas, están muy adelantadas. El importe de las obras hasta la fecha, ha sido superior a un 1.200.000 pesetas.

Asimismo fueron entregadas las llaves de las viviendas construidas en la localidad de Benariés, en cuya población se ha invertido una cantidad superior a las 600.000 pesetas. En estas dos localidades el director general fué objeto de muestras de simpatía por parte del vecindario, que no cesaba de vitorear al Caudillo.

En Huesca visitó el director general el ensanche de la ciudad, en el que Regiones Devastadas está construyendo un grupo de

setenta viviendas para clase media. Después se dirigió al Ayuntamiento, hermoso edificio destruido casi totalmente durante el asedio de Huesca y que ha sido reconstruido por Regiones Devastadas con exquisito cuidado, ya que se ha respetado su depurado estilo plateresco aragonés, siendo adaptado a todas las necesidades del Ayuntamiento. El mobiliario y la decoración son completamente adaptados al estilo arquitectónico del edificio.

Fuó recibido el director general en Huesca por todas las autoridades oscenses, a cuyo frente figuraba el alcalde don José María Lacasa. En el salón de sesiones el alcalde pronunció unas palabras en las que resaltó el apoyo que el Estado presta a la ciudad de Huesca, en la que se están construyendo por organismos dependientes del mismo, numerosos edificios de toda índole, por un importe total de 23 millones de pesetas. Subrayó que el pueblo de Huesca presta una ayuda extraordinaria a su Ayuntamiento, hasta el punto de que se han invertido por particulares siete millones de pesetas en obras de construcción de viviendas. Manifestó la gratitud de Huesca al Jefe del Estado, a las autoridades y al director general de Regiones Devastadas.

Terminó sus palabras ofreciendo al señor Moreno Torres, en prueba de gratitud y en nombre de Huesca, el escudo de la ciudad, que es la condecoración máxima de este Ayuntamiento, que concede en muy contados casos.

Seguidamente pronunció unas palabras, también muy aplaudidas, el señor Moreno Torres,

quien manifestó que es a Franco a quien se debe agradecer la magna tarea de la reconstrucción de la Patria en todos los aspectos.

El acto tan humanitario de la entrega de viviendas a familias humildes que con frecuencia se celebran en nuestra Patria, terminó en medio de gran entusiasmo.



EL HOSPITAL DE HUESCA, QUE SERÁ INAUGURADO EN BREVE



NUEVA CASA AYUNTAMIENTO DE APIÉS



## BIBLIOGRAFÍA

LAS CINCO VILLAS DE ARAGON, por ISIDRO ESCAGÜÉS

JAVIERRE. Vitoria. Imprenta Moderna. 1944.

Un joven catedrático de Geografía e Historia, que une a su viva inteligencia una clara visión de los problemas geográficos y un profundo amor a la tierra natal, ha publicado un libro que lleva el título que encabeza estas líneas, y que viene a llenar un vacío en el estudio, siempre interesante, de las comarcas naturales españolas.

El libro sigue las huellas de nuestros ilustres maestros don Eloy Bullón y don Juan Dantín, así como de la moderna escuela geográfica francesa. Consta de siete partes.

En la primera parte delimita de modo claro y deshaciendo errores muy extendidos que ensanchan o comprimen sus límites, la comarca de las Cinco Villas.

La segunda parte trata de la Geografía física de una manera completísima, con detalles de observación extremada y concienzuda, tal el de las construcciones con adobes, que prueban que la sequedad del clima de Cinco Villas es la misma que en la época romana.

La fitogeografía, la zoogeografía y el paisaje constituyen el asunto de la tercera parte.

En cuarto lugar se ocupa de la economía del país, revelando su vasta cultura histórica, sus aficiones de investigador de archivos locales y sus grandes conocimientos estadísticos.

La quinta parte o Geografía humana comarcal tiene el interés de describir, con gran exactitud, la raza fuerte y enérgica, de sincera caballerosidad y nobleza de sentimientos que la habita; las costumbres, bellas y amables, con sus bailes típicos, sus sabrosos platos; los trajes, que conservan aún la forma corriente en casi toda la Corona de Aragón; la distribución de la población y una curiosísima monografía de la casa, sencilla y sobria, pero característica.

Parte altamente interesante, por haber sido poco estudiada hasta ahora, ni aun por los grandes tratadistas de arquitectura, es la dedicada a los monumentos y obras de arte de las Cinco Villas, especialmente en lo que se refiere a la descripción de las bellas iglesias románicas, góticas o mudéjares que allí existen.

En su séptima parte, dedicada a hacer una breve reseña histórica de la región, el autor nos promete publicar una monografía histórica completa de ella.

Con la división administrativa del territorio regional a través de los tiempos y en la actualidad y con varios apéndices utilísimos para el conocimiento estadístico, climatológico y agrícola de las Cinco Villas, termina la obra, que se cierra con una llamada a la atención del país, para que se le dote de vías de comunicación, de canales y otros medios de aprovechar mejor y más largamente sus posibilidades económicas.

El libro, ilustrado profusamente con numerosos mapas, croquis, fotografías y cuadros estadísticos, ha sido publicado — distinción señalada y merecida que debiera tener muchos imitadores — por todos los Ayuntamientos de las Cinco Villas, que unánimemente han hecho posible su aparición. Del éxito que ha tenido es buena prueba que se haya agotado enteramente la primera edición y se halle en prensa la segunda. — E. S. A.

### PRODUCCION DE GASOLINA SINTETICA EN LA PROVINCIA DE ZARAGOZA

Días pasados, el Presidente de la Diputación dió cuenta de la visita efectuada por el Presidente del Instituto Nacional de Industria, señor Suances, el Presidente de la Empresa nacional "Calvo Sotelo" y otras personalidades a la villa de Escatrón, con objeto de estudiar las posibilidades del terreno sobre el que, en principio, se ha considerado conveniente desarrollar el plan nacional para la fabricación de combustibles líquidos e industrias conexas, mediante el montaje e instalación de un gran centro industrial que, según la Ley de 29 de mayo de 1944, habrá de construirse en el término de Escatrón a orillas del Ebro, y que habrá de producir 100.000 toneladas anuales de gasolina y 120.000 toneladas de sulfato amónico. Para suministrar

a estas instalaciones el vapor y la energía eléctrica necesarias, se prevé en aquel plan la construcción de una central térmica de 100.000 kilovatios que desempeñará al mismo tiempo el papel de central de regulación para la compensación de las redes hidroeléctricas.

Como se sabe, la materia prima fundamental de todas estas instalaciones serán los lignitos de la provincia de Teruel que se transportarán al centro industrial del Ebro, de referencia, por medio de una línea de ferrocarril minero que, pasando por Samper de Calanda, irá a enlazar con la de Teruel a Alcañiz en construcción. En las subcuencas de Val de Ariño y Utrillas, se proyecta la instalación de importantes establecimientos para la explotación de aquellos lignitos que en su día producirán anualmente alrededor de un millón de toneladas.

Están muy avanzados los estudios y proyectos de todas estas instalaciones, hasta el punto de que la visita realizada por las personalidades de referencia, tuvo por objeto el estudiar los terrenos escogidos en principio para el emplazamiento de las fábricas y viviendas para empleados y obreros. El número de las que serán necesarias para aquel personal se calcula en 600, y el capital que se invertirá en toda la empresa será aproximadamente de mil millones de pesetas.

Las citadas personalidades fueron acompañadas en su visita a Escatrón por las autoridades y jerarquías de organismos científicos de Zaragoza.

Como se ve, el asunto encierra extraordinaria importancia para el porvenir de la economía aragonesa.



RETRATO DEL PRESTIGIOSO CATEDRÁTICO Y FIGURA RELEVANTE DEL FORO ARAGONÉS, DON GIL GIL Y GIL, DEBIDO AL ARTISTA SEÑOR PÁRRAGA Y PRESENTADO EN LA EXPOSICIÓN DE LA PEÑA NIRE.



CALEFACCIÓN  
AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRÍA  
DUCHAS - BAÑOS  
TODAS LAS HABITACIONES SON  
EXTERIORES

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:  
**ISAAC JIMENEZ**

CERDÁN, NÚM. 1  
TELÉFONO 4474  
ZARAGOZA

## Nueva Guía de Barcelona

(2 tomos)



CORRESPONDIENTE A LA SERIE DE LA  
«GUIA PERMANENTE DE ESPAÑA», EDITADA POR INFORMACION  
TECNICA Y COMERCIAL ESPAÑOLA, S. A.

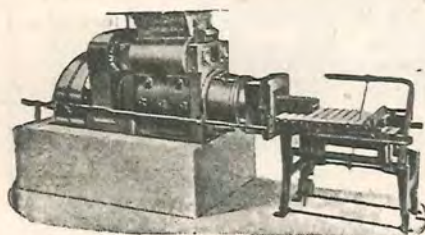
MAGNIFICA INFORMACION RIGUROSAMENTE VERAZ Y COMPLETA  
INTERESANTES MAPAS Y PLANOS

PRECIO: 250 PESETAS

CENTROS DE SUSCRIPCION Y VENTAS:

ZARAGOZA: INDEPENDENCIA, 6, 1.ª DCHA. - TELEFONO 6876

BARCELONA: AVENIDA JOSÉ ANTONIO, 690 - Tel. 53869



**Fundiciones  
y construcciones  
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MADIZO, ETC.

**Hijos de Juan Guitart**

S. L.

San Agustín, n.º 5  
teléfono 1432  
ZARAGOZA

## **Chocolates ORUS, s. a.**

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR  
DON JOAQUÍN ORÚS  
EN 1889.

ELABORACIÓN DE  
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019  
ZARAGOZA

## **Amado Laguna de Rins**

S. A.

Material de Guerra  
Material de Topo-  
grafía y Telegrafía  
Metalistería  
Tornillería  
Estampaciones  
Fundición de toda  
clase de metales

Doctor Cerrada, 26

Apartado 239

Teléfono 4950

ZARAGOZA

ALMACÉN DE COLONIALES

## **Giménez y Compañía, S. en C.**

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78  
TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA GIMÉNEZ  
TELEFÓNICA

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas  
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años

Seguros COMPAÑIA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acredi-  
tada marca Viuda de Santiago, de Haro.



Marca  
Registrada





# BANCO DE ARAGON

## OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

### AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509

N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332

N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

### SUCURSALES:

MADRID

Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA

Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA

Plaza del Caudillo, 7

HUESCA

Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL

Plaza de José Antonio, 1

SORIA

Avenida del Caudillo, 2

LERIDA

Plaza de Aguirre, 3

ALCAÑIZ

ALMAZÁN

ARIZA

AYERBE

BALAGUER

BARBASTRO

BORJA

BURGO DE OSMA

CALATAYUD

CAMINREAL

CARINENA

CASPE

DAROCA

EJEA DE LOS CABALLEROS

FRAGA

JACA

MOLINA DE ARAGON

MONZON

SARIÑENA

SEGORBE

SIGÜENZA

TARAZONA

TORTOSA

CAPITAL 60.000.000 DE PESETAS

RESERVAS 15.000.000 DE PESETAS

CAJA AUXILIAR EN EL BALNEARIO DE PANTICOSA DURANTE LA TEMPORADA DE BAÑOS.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS



# RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820  
 FABRICA SUCURSAL Y DESPACHO  
 Barrio del Castillo, 175 Escuelas Pías, 63  
 Teléfono 3139 Teléfono 2262

# FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

# FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

# Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:  
 MANIFESTACION, 48-50  
 Fábricas  
 MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,  
 ALPARGATAS, CORDELE-  
 RIA, SAQUERIO

Hilzas de algodón, cáñamo, yu-  
 te y esparto. - Completo surtido  
 en calzado con suela de cuero  
 y goma. - Boinas y fajas. - Si-  
 mientes de varias clases.

Sucursal:  
 SAN BLAS, 7 y 9  
 Teléfono 1278

Compañía  
 Anónima  
 de Seguros

# "ARAGON"

Seguros contra incendios de  
 edificios, industrias, comer-  
 cios, mobiliarios, cosechas  
 y, en general, sobre toda  
 clase de bienes

OFICINAS: Apartado de Correos 215  
 Plaza de España ZARAGOZA

# EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)  
 Teléfono 1914

# FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO VIUDA DE RUDESINDO LARRAZ

OFICINA Y VENTAS FÁBRICA  
 Escuelas Pías, 19 y 21 Ruiz Tapiador, 1, 3 y 5  
 Teléfono 24-57 Teléfono 46-06  
 ZARAGOZA

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-  
 rros. - Metales. - Chatarras  
 y desperdicios en general

El Almacén de trapos  
 que mejor le atenderá.

Casa Marquina  
 COSO, 135  
 Teléfonos 4000 y 3338

# Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES  
 APERITIVOS Y JARABES

# POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA  
 Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

San Pablo, 22 Teléf. 1425

Talleres  
 de  
 Fotografiado

LÍNEA  
 DIRECTO  
 BICOLOR  
 TRICOLOR

P.ª José ANTONIO, 17  
 ESQUINA A ZURITA  
 Teléfono 3901

Zaragoza

# LUZ y ARTE

# FABRICA DE DULCES ALMACEN DE JUGUETES Y BARATIJAS QUITERIA MARTIN

Mayor, 67 - SUCURSAL: Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18  
 ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS  
 DE TEJIDOS  
 CORDELERIA  
 Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para  
 Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

# Francisco Vera Ilundain

FABRICAS:  
 MONREAL 19 AL 25  
 TELÉFONO \*1803  
 SUCURSAL  
 PLAZA LANUZA, 23  
 TELÉFONO 1803

ZARAGOZA

Telegramas } COVERAIN  
 Cablegramas }  
 A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:  
 GRAL. FRANCO, 28-40  
 Teléfono 4229  
 Apart.º Correos 128





## Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha  
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

### Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

**Cementos-Zaragoza**

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1  
ZARAGOZA

## TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA

SEDERÍA

ALGODONES

CALIDAD  
SELECCIÓN

LENCERÍA

PAÑERÍA

TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS



# Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

**HOTEL EL SOL**  
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940  
ZARAGOZA

**HOTEL CENTRAL**  
Independencia, 21 - Teléfono 2880  
ZARAGOZA

**HOTEL BILBAINO**  
TODO CONFORT  
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

**HOTEL ARGENTINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
P.<sup>a</sup> Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE "FLOR"**  
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833  
ZARAGOZA

**PENSION ZARAGOZA**  
VIAJEROS Y ESTABLES  
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

**HOTEL PENSION PATRIA**  
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS  
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

**PENSION SAN GIL**  
PRECIOS ECONÓMICOS  
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

**PENSION ABOS**  
SERVICIO ESMERADO  
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE AGUELO**  
SERVICIO ESMERADO  
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

**PENSIÓN VALENCIA**  
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS  
Coso, 92, 2.<sup>o</sup> - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

**PENSION Ntra. Sra. del PILAR**  
PRECIOS MÓDICOS  
D. Jaime I, 48, 1.<sup>o</sup> - ZARAGOZA

**POSADA LA SALINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

**POSADA SAN BENITO**  
PRECIOS MÓDICOS  
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

**FOTOGRAFÍA DE ARTE**

**COYNE**

Alfonso I, 12 ZARAGOZA Teléfono 5900

**LA ARAGONESA**

SUCESORA VIUDA DE A AGUADO

**TRANSPORTES  
Y MUDANZAS**

TRASLADO DE MUEBLES  
EN VAGONES CAPITONÉS

Manifestación, 29 Teléf.  $\left\{ \begin{array}{l} 3665 \\ 1797 \\ 6533 \end{array} \right.$  ZARAGOZA

HIERROS Y MAQUINARIA EN GENERAL

**PASCUAL NOGUERAS**

CALDERAS DE VAPOR

CHAPAS SOBRE PLANTILLA Y

MEDIDA PARA LA AGRICULTURA

RAMÓN Y CAJAL, 23

TELÉFONO 5995

ZARAGOZA

## Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

**Cámara  
acorazada.**

**Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones**



**Moneda  
extranjera.**

**Cuentas  
corrientes.**

**Compra-  
venta.**

**Giros.**

**CAJA DE  
AHORROS,**

**3 1/2 %  
ANUAL**

**Fundado en 1845 - Independencia, 30**



## "Hostal del Rey"

50  
habitaciones  
con teléfono  
Calefacción  
Agua caliente  
Cuartos  
de baño

Restaurante  
Cádiz, 6  
Teléfono 4970  
(Nueva Dirección)

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DON JAIME, 32  
TELÉFONO 1875  
ZARAGOZA



## E. Berdejo Casañal Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza



## La CAJA GENERAL de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA

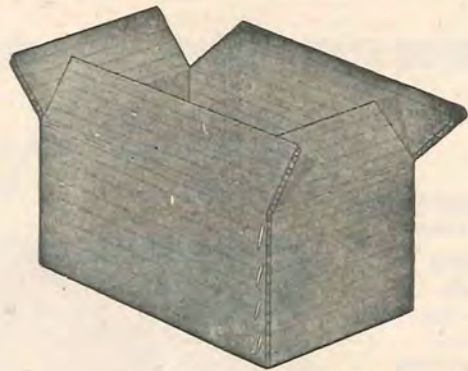
INSTITUCION  
BENÉFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE  
de OPERACIONES de **AHORRO,**  
**PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS**

OFICINAS CENTRALES  
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,  
BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJEA DE LOS CABA-  
LLEROS, GRAUS, HARO, HUESCA, JACA, LOGROÑO, MADRID, SAN-  
TO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.



## "PERFECTA"

La caja de cartón  
ondulada más prác-  
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a  
base de cartones ondulados muy resistentes, susti-  
tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-  
lajes de madera con el consiguiente ahorro de  
tiempo y dinero.

**INDUSTRIAS DEL CARTONAJE**

le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA





EL MEJOR LUGAR DE REPOSO DEL MUNDO  
**BALNEARIO DE PANTICOSA**  
A 1.636 METROS DE ALTITUD

✧

VERANEO IDEAL

TEMPORADA OFICIAL: DEL 20 DE JUNIO AL 20 DE SEPTIEMBRE

✧

INFORMES:

AGUAS DE PANTICOSA, S. A., Santa Catalina, 7, 2.º; Teléfono 19383  
MADRID

SR. ADMINISTRADOR DEL BALNEARIO DE PANTICOSA, Don Jaime I, 18, 3.º  
Teléfono 4445. — ZARAGOZA



*Feria Oficial Nacional  
de Muestras  
Zaragoza*



Del 30 de Septiembre al 15 de Octubre



Su celebración coincide con las típicas  
Fiestas del Pilar



Haga turismo visitando Zaragoza y apreciará a la vez  
el gran desarrollo de la industria nacional